

1975 - 2015



EDIZIOA / EDICIÓN

IKUSLEA IKUSGAI

EL ESCENARIO
ES VUESTRO





IKUSLEAK, 40. EDIZIOAREN PROTAGONISTA

Bere iragana gogora ekartzeko baliatu nahi izan du Nazioarteko Antzerki Jaialdiak 40. edizio hau, eta horrenbeste urtez sostengua eman dioten ikusleei protagonismoa emateko, dimentsio berri bat aitortzeko.

Gorabeherarik izan badu ere, inoiz baino biziago dago jaialdia. Berrituz eta eguneratuz joan bada ere, eutsi egiten die hasierako helburu haiei: antzezte arteen estatuko naiz nazioarteko joera abangoardisten erakusleho izatea; antzerkian parte hartzen duten eragileentzako topagunea eta eztabaida-lekua izatea, eta ikusleei ahalik eta protagonismo handiena ematea.

Jaialdiaren edizio honetan beste pausu bat eman nahi da, modu aktiboan murgilarazi bertan beren presentziarekin berrogei urte betetzea posible egin duten pertsona horiek guztiak. Inflexio-puntua izan nahi du, aurrerantzean ikusleek paper kualitatibo handiagoa joka dezaten.

Europar abangoardiako obra handi batekin hasiko da aurten go edizioa: Samuel Becketten «Krapp's last tape» [Krappen azken zinta], Europako abangoardiako antzerki-zuzentzaile nabarmenetako batek, Peter Stein-ek zuzendua. Benetako ohorea izango da Klaus María Brandauer —Urrezko Globo baten jabea, Memorias de Africa filmarengatik— ikustea agertokian, Espainian estreinakoz emango den lan handi hori antzetzten.

EL PÚBLICO, PROTAGONISTA DE LA 40 EDICIÓN

El Festival Internacional de Teatro ha querido aprovechar su 40 edición para poner en valor el pasado del festival y dar protagonismo al público que lo ha sustentado durante estas cuatro décadas, otorgándole una nueva dimensión.

El festival sigue más vivo que nunca. Insiste de forma renovada y actual en los objetivos que motivaron su creación: ser un escaparate de las tendencias más vanguardistas de las artes escénicas nacionales e internacionales; ser un lugar de encuentro y debate de los agentes que intervienen en el teatro y dar el máximo protagonismo al público.

En esta edición el festival pretende dar un paso más e involucrar de manera activa a todas esas personas, que con su presencia año tras año, han hecho posible que el festival cumpla estos cuarenta años sobre los escenarios. Aspira a ser un punto de inflexión a partir del cual el protagonismo del público tenga un papel cualitativamente superior.

El telón se levantará con una gran obra de la vanguardia europea: «La última cinta de Krapp», del Premio Nobel Samuel Beckett, bajo la dirección de Peter Stein, uno de los más destacados directores teatrales de la vanguardia europea. Será un verdadero honor poder ver sobre el escenario vitoriano a Klaus María Brandauer, Globo de Oro por Memorias de África, protagonizando este grandísimo texto, que será estreno en España.

URRIA OCTUBRE

3

larunbata | sábado
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

SOPLANDO VELAS

ESPECTÁCULO-GALA | 38

9

ostirala | viernes
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

KRAPP'S LAST TAPE

Klaus María Brandauer

a JAIALDIA | FESTIVAL | 4-5

10

larunbata | sábado
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

CÁNDIDO

Ortzai

a JAIALDIA | FESTIVAL | 6-7

15

osteguna | jueves
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

EIPIO REY

TEATRO DE LA CIUDAD

a JAIALDIA | FESTIVAL | 8-9

16

ostirala | viernes
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

MEDEA

TEATRO DE LA CIUDAD

a JAIALDIA | FESTIVAL | 10-11

17

larunbata | sábado
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

ANTÍGONA

TEATRO DE LA CIUDAD

a JAIALDIA | FESTIVAL | 12-13

18

igandea | domingo
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

CHEFS

Yllana

a FAMILIARENTZAKO | EN FAMILIA | 50

21

asteazkena | miércoles
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

KREDITUA

Tanttaka teatroa

a ANTZERKIA EUSKARAZ | 14-15

22

osteguna | jueves
JESÚS IBAÑEZ DE MATAUCO ANTZOKIA
| HEGOALDE

LA PIEDRA OSCURA

Centro Dramático Nacional | Lazona

a JIM AKTUAL | 40

23

ostirala | viernes
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

MEASURE FOR MEASURE

Cheek by Jowl / Pushkin Theatre

a JAIALDIA | FESTIVAL | 16-17

25

igandea | domingo
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

SOÑANDO EL CARNAVAL DE LOS ANIMALES

Etcétera | El Liceu

a FAMILIARENTZAKO | EN FAMILIA | 51

28

asteazkena | miércoles
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

BEST OF YOU

La Intrusa

a DANTZA | DANZA | 18-19

29

osteguna | jueves
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

MUXUA

Tanttaka teatroa

a ANTZERKIA EUSKARAZ | 20-21

30

ostirala | viernes
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

EL BESO

Tanttaka teatroa | 20-21

FÉLIX PETITE ANTZOKIA | IBAIONDO

CABARET CHIHUAHUA

Pabellón 6

a ESPECTÁCULO IBAIONDO | 42

31

larunbata | sábado
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

DINAMO

timbre 4

a JAIALDIA | FESTIVAL | 22-23

AZAROA NOVIEMBRE

1

igandea | domingo
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

MOBY DICK

Gorakada

a FAMILIARENTZAKO | EN FAMILIA | 52

4

asteazkena | miércoles
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

ETXEKOAK

Huts teatroa

a ANTZERKIA EUSKARAZ | 24-25

5

osteguna | jueves
J. IBAÑEZ DE MATAUCO | HEGOALDE

LA PLAZA DEL DIAMANTE

Teatro Español | Bittó Producciones

a JIM AKTUAL | 41

6

ostirala | viernes
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

BIANCO SU BIANCO

Compagnia Finzi Pasca

a JAIALDIA | FESTIVAL | 26-27

8

igandea | domingo
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

EL CIRCO DORADO

Teatro Paraíso - Ateliers de la Colline

a FAMILIARENTZAKO | EN FAMILIA | 53

13

ostirala | viernes
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

HULLU

Blick Théâtre

a JAIALDIA | FESTIVAL | 28-29

14

larunbata | sábado
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

HEDDA GABLER

Noviembre teatro |
Centro Dramático Nacional

a JAIALDIA | FESTIVAL | 30-31

15

igandea | domingo
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

SUEÑOS DE ARENA

Borja González

a FAMILIARENTZAKO | EN FAMILIA | 54

19

osteguna | jueves
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

SIENA

La Veronal

a DANTZA | DANZA | 32-33

21

larunbata | sábado
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

DESDE BERLÍN, TRIBUTO A LOU REED

Teatro Romea Focus

a JAIALDIA | FESTIVAL | 34-35

26

osteguna | jueves
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

ATCHÚUSS!!!!

Pentación Espectáculos

a JAIALDIA | FESTIVAL | 36-37

27

ostirala | viernes
TEATRO FÉLIX PETITE ANTZOKIA |
IBAIONDO

SOLITUDES

Kulunka teatro

a ESPECTÁCULO IBAIONDO | 43

INFORMAZIO OROKORRA INFORMACIÓN GENERAL

orrialdea-página 58-63

XI. HAURTZOAK

PROIEKTUA

XI PROYECTO BEBES

TEATRO FEDERICO GARCÍA LORCA
ANTZOKIA

AZAROA - NOVIEMBRE

21

larunbata | sábado

AUPAPÁ

Zig Zag danza | 56

22

igandea | domingo

FIL DE FAIRE

A suivre | 56

28

larunbata | sábado

NIDOS

Teloncillo Teatro | 57

29

igandea | domingo

NEST

Theataer de Spiegel | 57

ANTZERKIA ZABALTZEN

TEATRO ABIERTO

orrialdeak-páginas 44-48

OFF LOCAL

EL PURGATORIO

urriak 21, 22, 23, 25 de octubre,
Carmen San Esteban

FOTO

azarok 19, 20, 21, 22 de noviembre
Parasite Kolektiboa | Sala Baratza A.

BISITA GIDATUAK / VISITAS GUIADAS /
ANTZERKIARI BURUZKO SOLASALDIAK /
TERTULIAS / CLAUDIO TOLCACHIREN ANTZERKI
TAILERRA / TALLER PARA ACTORES CLAUDIO
TOLCACHIR / CARLOS PÉREZ URALDE IRRATI-
ANTZERKIAREN III. LEHIAKETA / III CERTAMEN
DE RADIOTEATRO CARLOS PÉREZ URALDE /
ARTE ESZENIKOEN VII. JARDUNALDIAK /
VII JORNADAS DE ARTES ESCÉNICAS

ABONAMENDUAK

ABONOS

a JAIALDI ABONAMENDUA
ABONO FESTIVAL

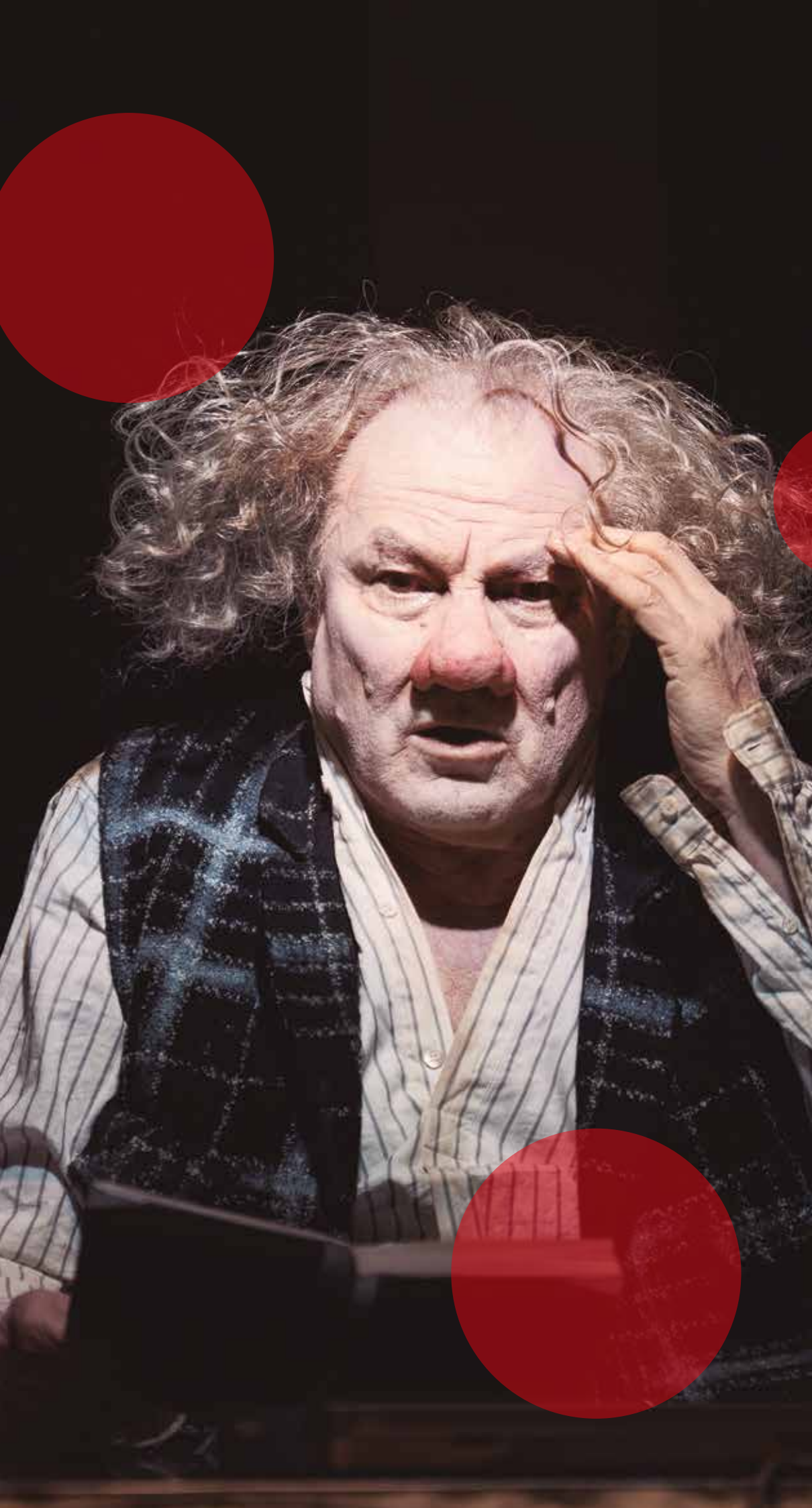
a DANTZA ABONAMENDUA
ABONO DANZA

a ANTZERKIA EUSKARAZ
ABONO TEATRO EUSKERA

a FAMILIARENTZAKO ANTZERKIA
ABONO TEATRO EN FAMILIA

a IKUSKIZUNA IBAIONDON
EL ESPECTÁCULO EN IBAIONDO

a JIM AKTUAL ABONAMENDUA
ABONO JIM AKTUAL





KRAPP'S LAST TAPE

«La última cinta de Krapp» (Alemania)

urriak 9 de octubre, 20:30 h.

Peter Steinek –antzerki eta opera zuzendari handienetako bat, Peter Brookekin batera, eta europar abangoardiaren ordezkari– Klaus Maria Brandauer (Urrezko Globo baten jabea, «Memorias de África» filmarengatik) eta Samuel Beckett Nobel saria elkartu ditu «La última cinta de Krapp» antzezlanean.

Steinek Schaubühne am Halleschen Ufer konpainia fundatu zuen mendebaldeko Berlinen; antzerki konpainia hori Alemaniako Errepublikan Federalean 60-70eko urteetan izandako antzerki berrikuntzaren eragile nagusietako bat izan zen, ikasleen protesta mugimenduan eta 1968ko Maiatzean inspiraturik.

1957ko abenduan, Samuel Beckettek Patrick Magee aktore irlandarraren ahotsa entzun zuen BBC irratiaren hirugarren katean, eta aste batzuk geroago, 1958ko otsailean, bakarriketa dramatiko bat idazten hasi zen, «Magee Monologue» izenburuaz, zeina geroago «Krappen azken zinta» gisa zabalduko baitzen.

Goi mailako interpretazioa, eszenako izen handi baten eskutik.

Peter Stein, uno de los más grandes directores de teatro y ópera, junto a Peter Brook, representante de la vanguardia europea, reúne a Klaus Maria Brandauer (Globo de Oro por «Memorias de África») y al Premio Nobel Samuel Beckett en «La última cinta de Krapp».

Stein fundó en Berlín occidental el Schaubühne am Halleschen Ufer, una compañía de teatro que fue uno de los focos principales de la renovación teatral que tuvo lugar en la República Federal alemana de los años 60-70 y se inspiró en el movimiento de protesta estudiantil y en el Mayo de 1968.

En diciembre de 1957 Samuel Beckett escuchó la voz del actor irlandés Patrick Magee en el tercer programa de radio de la BBC y pocas semanas después, en febrero de 1958, comenzó a escribir un dramático monólogo bajo el título «Magee Monologue», que se popularizó como «La última cinta de Krapp».

Una interpretación magistral de la mano de uno de los grandes de la escena.

**VITORIA-GASTEIZKO NAZIOARTEKO
XL. ANTZERKI JAIALDIAREN
INAUGURAZIOA**

**INAUGURACIÓN DEL
XL FESTIVAL INTERNACIONAL
DE TEATRO DE VITORIA-GASTEIZ**

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Peter Stein

ANTZEZLEAK
REPARTO
Klaus María Brandauer

Una producción de
Wallenstein-Betriebs
GmbH y Klaus Maria
Brandauer en Co-
producción con Stiftung
Schloss Neuhausen y
Movimientos Festwochen
der Autostadt in Wolfsburg

ESTREINALDIA
ESPAINIAN
ESTRENO
EN ESPAÑA

*Alemanez gaztelaniazko
goi- tituluez lagundua.
En alemán con sobretitulos
en castellano.*

JAIALDI ABONAMENDUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 15 m
24 €, 18 €

www.ysarca.com





CÁNDIDO

Ortzai (Euskadi)

urriak 10 de octubre, 20:30 h.

Gasteizen egoitza duen Ortzai taldea 2005ean sortu zen. Konpromiso artistiko eta sozial argia duten klasiko handiak zein lan garaikideak lantzen ditu, bertakoak eta nazioartekoak, eta arrakasta lortu du «De Profundis» txalotuarekin –Iker Ortiz de Zárate protagonista zelarik– eta «¿Y ahora? Eta orain?» lanarekin –Iker Ortiz de Zárate bera eta Teresa Ibáñez izan ziren protagonistak–.

Oraingo honetan askoren ustez ipuin filosofiko hoberena dena dakarkigute Principal antzokira: «Cándido». Voltaire bete-betean: ironiaz betetako komedia zorrotz horrek eszena joko liluragarria sortzen du. Cándidok uste du mundua paradisu dela, errealitatea ukatzen saiatu arren.

Voltaire inoiz baino gaurkoagoa gertatzen da, eta «Cándido» guztiz modernoa, duela bi mende idatzitakoa izan aringarririk gabe islatzen baitu oraingo egoera, eta etorkizuna zalantzan jartzen.

Fundada en 2005 y con sede en Vitoria-Gasteiz, Ortzai trabaja sobre los grandes clásicos y títulos contemporáneos con claro compromiso artístico y social, tanto en el ámbito local como en el internacional, cosechando éxitos como los alcanzados con el aclamado «De Profundis», protagonizado por Iker Ortiz de Zárate, y la obra «¿Y ahora? Eta orain?», protagonizada por el mismo Iker Ortiz de Zárate y Teresa Ibáñez.

En esta ocasión, Ortzai trae al escenario del Teatro Principal el que es considerado por muchos como el mejor de los cuentos filosóficos, «Cándido». Voltaire de alto voltaje: esta punzante comedia llena de ironía da lugar a un juego escénico absolutamente embelesador. Cándido cree que el mundo es un paraíso, aunque la realidad se empeña en negarlo.

Voltaire es, más que nunca, actual, y plena la vigencia y radical modernidad de un «Cándido» que, escrito hace más de dos siglos, retrata sin atenuantes nuestro hoy y nos cuestiona nuestro mañana.

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Iker Ortiz de Zárate

EGILEA AUTOR
François Marie
Arouet «Voltaire»

www.ortzai.com

ANTZEZLEAK
REPARTO
Teresa Ibáñez
(*como La Vieja*)
Iker Ortiz de Zárate
Silvia Martínez Tazo
Eduardo Suso
Edurne Arejolaleiba
Mateo Aguirrezabal
Marta Arizti
Urko Alegre
Ane Mendiguren

Guillermo Martín
María García
Alberto Abad
Fausto Fernández
Lorea Morlesín

ESTREINALDI
ABSOLUTUA
ESTRENO
ABSOLUTO

JAIALDI ABONAMENDUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 30 m
14 €, 10 €, 5 €

a

TEATRO DE LA CIUDAD

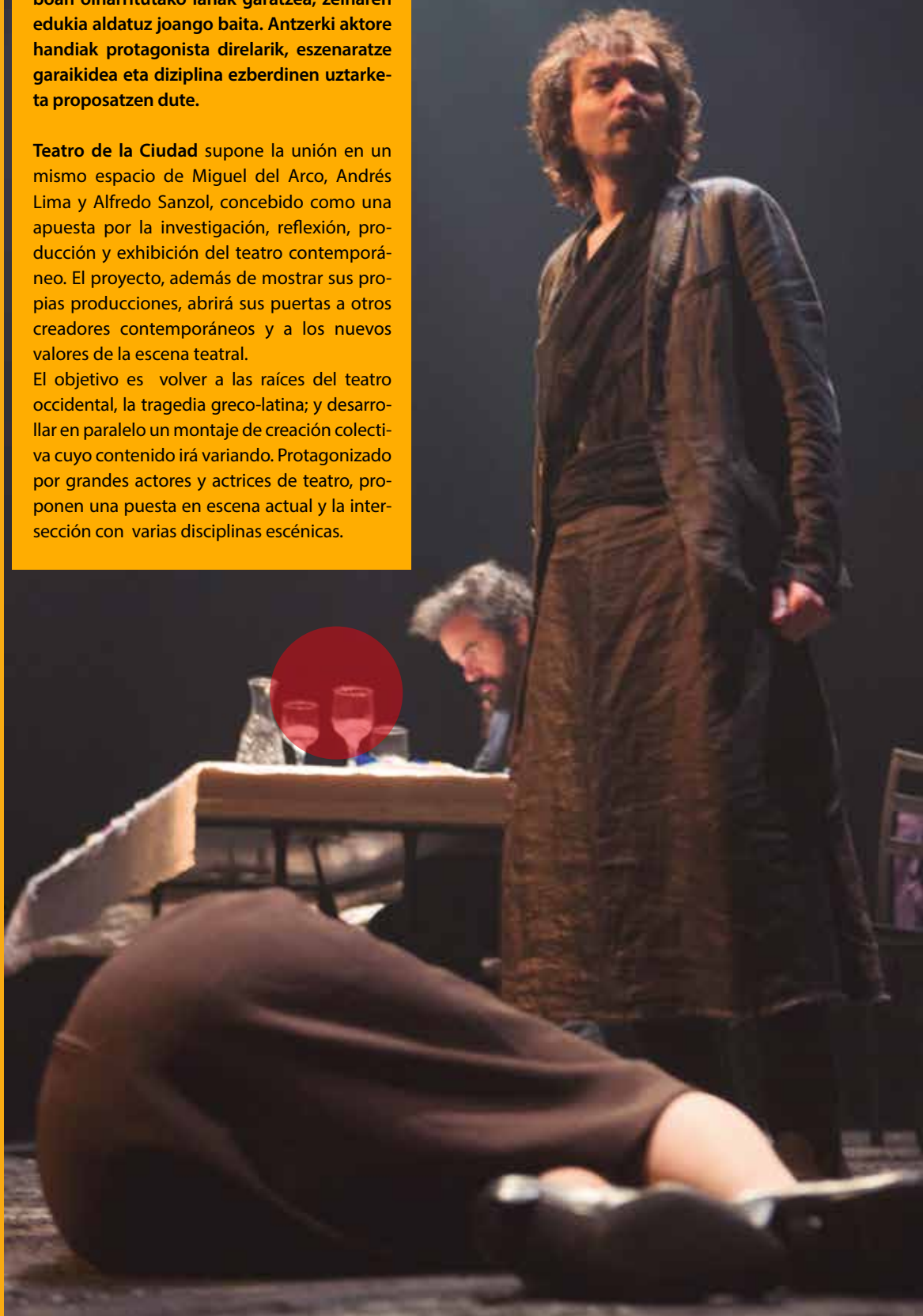
Teatro de la Ciudad gunea Miguel del Arco, Andrés Lima eta Alfredo Sanzolen apustua da, antzerki garaikidearen

ikerketa, hausnarketa eta produkzioa bultzatzeko eta horren emaitza erakusteko asmoz sortua. Beren produkzioak erakustez gain, beste sortzaile garaikideei eta antzerkiaren balio berriei irekiko dizkie ateak.

Mendebaldeko antzerkiaren sustraietara –tragedia greko-latinoa– itzultzea da helburua, eta aldi berean, sorkuntza kolektiboan oinarritutako lanak garatzea, zeinaren edukia aldatuz joango baita. Antzerki aktore handiak protagonista direlarik, eszenaratze garaikidea eta diziplina ezberdinen uztarke-ta proposatzen dute.

Teatro de la Ciudad supone la unión en un mismo espacio de Miguel del Arco, Andrés Lima y Alfredo Sanzol, concebido como una apuesta por la investigación, reflexión, producción y exhibición del teatro contemporáneo. El proyecto, además de mostrar sus propias producciones, abrirá sus puertas a otros creadores contemporáneos y a los nuevos valores de la escena teatral.

El objetivo es volver a las raíces del teatro occidental, la tragedia greco-latina; y desarrollar en paralelo un montaje de creación colectiva cuyo contenido irá variando. Protagonizado por grandes actores y actrices de teatro, proponen una puesta en escena actual y la intersección con varias disciplinas escénicas.





EDIPO REY SÓFOCLES

Teatro de la Ciudad | Teatro de La Abadía (Madrid)

urriak 15 de octubre, 20:30 h.

«Nire patuak bere bidea egin dezala, doan lekura doala.»

Egia jakiteko beharra, patua erabat kontrolatzeko ezintasuna eta norberaren jatorriaren bilaketa dira istorio hau osatzen duten zumeak: hilketa bat ikertzerakoan, gizon batek bere aitaren hiltzailea eta amaren amorantea dela jakingo du, eta horrek giza ulermenaren mugak eta ahalmenak zalantzan jarriko ditu.

«Edipok bere handitasuna zoritxarrean oinarritzen zela jakingo du. Dena zelakoan, benetan hutsaren hurrengoa zen gizonaren istorioa da. Hiria salbatzeagatik, bere burua hondoratu zuen gizonaren istorioa. Egia jakitean argia berriro ez ikustea erabaki zuen gizonaren istorioa» ■ Alfredo Sanzol

«Que mi destino siga su curso, vaya donde vaya.»

La necesidad de saber la verdad, el imposible control absoluto del destino, y la búsqueda de su propio origen, arman la historia de un hombre que al investigar un crimen, descubre que él es el asesino de su padre y el amante de su madre, poniendo en cuestión los límites y las posibilidades del entendimiento humano.

«Edipo descubrirá que su grandeza tenía pies de miseria. Que su historia es la del hombre que lo era todo, y en realidad era menos que nada. La historia del hombre que por salvar a la ciudad, se hundió a sí mismo. La historia del hombre que al descubrir la verdad decidió no volver a ver la luz» ■ Alfredo Sanzol



EGILEA AUTOR
Sófocles (*bertsio librea / versión libre*)

ZUZENDARITZA
ETA EGOKITZAILEA
DIRECCIÓN Y
ADAPTACIÓN
Alfredo Sanzol
Un nuevo Proyecto compartido por Miguel del Arco, Andrés Lima y Alfredo Sanzol

ANTZEZLEAK
REPARTO
Juan Antonio Lumbreras (*Edipo*),
Natalia Hernández (*Sacerdote, Coro, Corifeo, Ismene, Siervo*),
Paco Déniz (*Creonte*),
Eva Trancón (*Coro, Yocasta*)

teatrodelaciudad.es

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO
EN EUSKADI

JAIALDI ABONAMENDUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA
1 h 20 m
24 €, 18 €, 12 €





MEDEA SÉNECA

Teatro de la Ciudad | Teatro de La Abadía (Madrid)

urriak 16 de octubre, 20:30 h.

«Oraindik ez dakizu zer den negar egitea, itxaron zaharra izan arte.»

Heldutasun beteko emakume indartsu, adimentsu eta eder batek, gizon baten maitasunagatik esan ezinezkoak egin dituenak, arima urratuko du, orain maitasuna ukatzen dion gizon horretaz mendekatzeko egingo duena azaltzeko hitzak bilatu nahian. Aitana Sánchez-Gijón ume koru batek inguratua, patuak umeak hiltzera behartzen duen bitartean.

... Medea ausardia da, Medeak esku osoa sartzen du gure zaurietan, eta gure beldurrei aurre egitera behartzen, edo hobeto esanda, gure minei, edo hobeto esanda, gure bizitzari, baldin eta mina bizitzaren seinale bada. Horregatik Medeak izutu egiten nau, baina hala ere, ezin dut begiratzeari utzi. ■ Andrés Lima

«Todavía no sabes lo que es llorar, espera a que seas viejo.»

Una mujer en plena madurez de su fuerza, inteligencia y belleza que ha hecho lo inenarrable por el amor de un hombre, desgarrar su alma para encontrar las palabras que den forma a los hechos que ejecutará para vengarse de ese hombre que ahora le niega su amor. Aitana Sánchez-Gijón rodeada de un coro de niños a los que su *pathos* le arroja a asesinar.

... Medea es atrevimiento, Medea mete la mano entera en nuestras heridas y nos enfrenta a nuestros terrores, o mejor dicho a nuestros dolores, o mejor dicho: si el dolor es signo de vida, a nuestra vida. Por eso me da miedo Medea y sin embargo no puedo dejar de mirar ■ Andrés Lima



EGILEA AUTOR
Séneca (*bertsio librea*
/ versión libre)

ZUZENDARITZA
ETA EGOKITZAILEA
DIRECCIÓN Y
ADAPTACIÓN
Andrés Lima

*Un nuevo Proyecto
compartido por Miguel
del Arco, Andrés Lima
y Alfredo Sanzol*

ANTZEZLEAK
REPARTO
Aitana Sánchez-Gijón
(*Medea*),
Andrés Lima (*Corifeo*,
Creonte, *Jasón*),
Laura Galán (*Nodriza*),
Joana Gomila (*Corifea*)

teatrodelaciudad.es

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO
EN EUSKADI

JAIALDI ABONAMENDUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 30 m
24 €, 18 €, 12 €

a





ANTÍGONA SÓFOCLES

Teatro de la Ciudad | Teatro de La Abadía (Madrid)

urriak 17 de octubre, 20:30 h.

«*Ez da patuak gizakiei esleitu dien zoritik ihes egingo duenik.*»

Kreonte eta Antígona. Osaba eta iloba. Neska gazte bat estatuaren ordezkaritza gorenari aurre egiten. Desoreka une bat, gizakiak «bere buruari ahalik eta estuen heldu behar» dion unea, irmotasun osoz bere identitateari eutsi behar dionean.

Ez Antigonak ez Kreontek eman dezakete amore beren funtsezko izaerari uko egingo ez badiote. Biek dute arrazoia. Biek uste dute arrazoia dutela. Biak daude beren diskurtsoak itsututa. Bi gor, bakoitza bere bazterrean. Besteak ikaratuta daude, ikusten dutelarik «hagitz erraza dela gizakia den baino gutxiago izatera makurtzea, edo den baino gehiagora igotzea, bi mugimenduak bata bestea bezain zoritxarrekoak baitira haien identitate eta aurrerabiderako» ■ Miguel del Arco

«*De la suerte que el destino tiene asignada a los mortales, no hay quien pueda evadirse.*»

Creonte y Antígona. Tío y sobrina. Una muchacha enfrentada a la máxima representación del estado. Un momento de desequilibrio en el que un ser humano «debe aferrarse de la manera más estrecha a sí mismo», atenerse a su identidad con la máxima firmeza.

Ni Antígona ni Creonte pueden ceder sin falsear su ser esencial. Ambos tienen razón... Ambos creen tenerla. Los dos obcecados en sus respectivos discursos. Sordos en los extremos... Los demás, sobrecogidos, al comprobar «cuán horriblemente fácil es que el ser humano quede reducido a menos de lo que es o transportado a más de lo que es, pues ambos movimientos son igualmente fatales para su identidad y su progreso» ■ Miguel del Arco

SOLASALDIA IKUSKIZUNA AMAITU ONDOREN [TERTULIA AL FINALIZAR EL ESPECTÁCULO]

+ INFO orrialdea-página 47



EGILEA AUTOR
Sófocles (*bertsio librea / versión libre*)

ZUZENDARITZA
ETA EGOKITZAILERA
DIRECCIÓN Y
ADAPTACIÓN
Miguel del Arco

Un nuevo Proyecto compartido por Miguel del Arco, Andrés Lima y Alfredo Sanzol

ANTZEZLEAK
REPARTO
Manuela Paso
(*Antígona*),
Ángela Cremonte
(*Ismene*),
Carmen Machi
(*Creonte*),
Santi Marín (*Corifeo*),
Silvia Álvarez (*Corifeo*),
José Luis Martínez
(*Guardia*),

Raúl Prieto (*Hemón*),
Cristóbal Suárez
(*Tiresias*)

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO
EN EUSKADI

teatrodelaciudad.es

JAIALDI ABONAMENDUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA
1 h 25m
24 €, 18 €, 12 €

a





KREDITUA

Tanttaka teatroa (Euskadi)

urriak 21 de octubre, 20:30 h. | euskaraz

Tanttaka teatroa gure erkidegoko antzerki konpainia beteranoetako bat dugu, zalan-tzarik gabe. 1983an sortu zenetik, hainbat antzerki genero landu ditu: drama, komedia, opera bufoa, umeentzako antzerkia...

Fernando Bernués zuzendariaren ukitu bereziaz eta egikera bikainaz, beti bezala, komedia dramatiko bat dakarkigu oraingoan.

Bi denboralditan Madrilen arrakasta handia lortu ondoren, «El crédito» lana oraingoan euskaraz ikusi ahalko dugu, Joseba Apaolaza eta XXXen eskutik.

2014an Andre Maria Zuriaren jaietan ikusi genuen lan hori bera, Luis Merlok eta Carlos Hipólitok antzeztuta. Bankuan mailegu txikia lortu nahi duen gizon arrunt baten istorioa kontatzen du. Ez du ez bermerik ez ondasunik, baina azken zentimoraino itzuliko duela zin egiten du. Gaurkotasun handiko lana da, norabide aldaketez eta ustekabez bete bukaeraraino.

Tanttaka teatroa es sin duda una de las más veteranas compañías teatrales de nuestra comunidad. Desde su creación en 1983 ha producido varios géneros teatrales, el drama, la comedia, la ópera bufa, el teatro para la infancia...

Siempre bajo el particular quehacer y fabulosa factura teatral de su director Fernando Bernués, regresa a nuestros escenarios con una comedia dramática.

«El Crédito», gran éxito durante dos temporadas en el cartelera de Madrid, es ahora traducida al euskera e interpretada por Joseba Apaolaza y Zuhaitz Gurrutxaga.

La obra, que ya pudimos ver en Fiestas de la Blanca 2014 interpretada por Luis Merlo y Carlos Hipólito, nos cuenta la historia de un hombre normal que intenta conseguir un pequeño crédito del banco. No dispone de avales ni propiedades, pero a cambio ofrece su palabra de honor para prometer que devolverá hasta el último céntimo. Una obra de máxima actualidad que cuenta con giros inesperados y sorpresas hasta el final.

EGILEA AUTOR
 Jordi Galcerán,
 (versión de Patxo
 Tellería)

ZUZENDARITZA
 DIRECCIÓN
 Fernando Bernués

www.tanttaka.com

ANTZEZLEAK
 REPARTO
 Joseba Apaolaza
 Zuhaitz Gurrutxaga



ANTZERKIA EUSKARAZ
 ABONO TEATRO EUSKERA

TEATRO
 PRINCIPAL
 ANTZOKIA

1 h 30 m
 15 €

prezio bakarra /
 precio único

a



MEASURE FOR MEASURE SHAKESPEARE

«Medida por Medida»

Cheek by Jowl | Pushkin Theatre (Reino Unido/Rusia)

urriak 23 de octubre, 20:30 h.

Cheek by Jowl, Londresko Barbican zentroan egoitza duen antzerki konpainia entzutetsua, lehen aldiz etorriko da Euskadira. Nazioarteko konpainia ibiltaria da, Declan Donnellan eta Nick Ormerod buru dituenak. 1981ean sortu zenetik, lan klasiko eta modernoak –Chéjov, Jarry eta Shakespeare, esaterako– antzeztu ditu mundu osoan, ingelesez, frantsesez eta errusieraz.

«Medida por Medida» gaur eguneko Errusiaren erretratu gordina da. Umorea eta seriotasuna bikain orekatuz, Shakespearek gobernuaren, maitasunaren eta justiziaren esentzia disezionatzen du, eta galdera ezerosoak egiten ditu gobernatzeko moduez eta herri-tarren eta botere faktikoen arteko harreman konplexuez.

Gure hiriarentzat aukera paregabea da munduko antzerki konpainia onenetako bat ikusteko, hainbat herrialdetan arrakasta lortu baitu, eta *Golden Mask* sarietan bost izendapen izan baititu, besteak beste, lan onenarena eta zuzendari onenarena.

Cheek by Jowl, prestigiosa compañía de teatro con sede en el Centro Barbican de Londres, visita por primera vez Euskadi. Se trata de un teatro itinerante internacional liderado por Declan Donnellan y Nick Ormerod. Desde su formación en 1981 han representado en todo el mundo grandes obras clásicas y modernas en inglés, francés y ruso de clásicos como Chéjov, Jarry y Shakespeare.

«Medida por Medida» es un retrato devastador sobre la Rusia actual. Con un perfecto equilibrio entre el humor y la solemnidad, Shakespeare disecciona la esencia del gobierno, el amor, la justicia, planteando incómodas preguntas sobre cómo nos gobiernan y la compleja relación entre los ciudadanos y los poderes fácticos.

Avalada por el éxito en varios países, nominada a cinco premios *Golden Mask* como mejor obra y mejor dirección, es una gran oportunidad para nuestra ciudad contar con una de las mejores compañías teatrales del mundo.

Errusieraz, gaztelaniazko goi-tituluekin

Barbican, London; Les Gémeaux/Sceaux/Scène Nationale eta Centro Dramático Nacional, Madrid konpainien arteko koprodukzioa.

En ruso con sobretítulos en castellano.

A co-production with the Barbican, London; Les Gémeaux/Sceaux/Scène Nationale; Centro Dramático Nacional, Madrid (INAEM).

EGILEA AUTOR
William Shakespeare

ZUZ./DIRECCIÓN
Declan Donnellan

ANTZEZLEAK
REPARTO
Alexander Arsentsev
(Duke), Yuri Romyantsev
(Escalus), Andrei
Kuzichev (Angelo),

Alexander Feklistov
(Lucio), Petr Rykov
(Claudio), Alexander
Matrosov (Provost),
Ivan Litvinenko
(Executioner), Nikolay
Kislichenko (Elbow),
Igor Teplov (Barnardine),
Alexey Rakhmanov
(Pompey / Friar Peter),
Anna Khalilulina
(Isabella), Elmira Mirel

(Mariana / Mistress
Overdone), Anastasia
Lebedeva (Juliet /
Francisca)

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO
EN EUSKADI

www.goldenmask.ru
www.cheekbyjowl.com

JAIALDI ABONAMENDUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 50 m
24 €, 18 €, 12 €

a





BEST OF YOU

La intrusa (Cataluña – Euskadi)

urriak 28 de octubre, 20:30 h.

La Intrusa arte sorkuntza garaikideko konpainia da, Virginia García eta Damián Muñoz gasteiztarrak 1996an osatutakoa; 2009an dantza alorreko *Max saria* lortu zuten sortzaile eta zuzendari artistiko horiek.

Dantza garaikidea beste diziplina artistiko batzuekin nahasten dute, hala nola musika eta ikus-entzunezkoak. Beren sorkuntzak beste lan batzuekin tartekatzen dituzte: ko-reografiak, antzerki kolaborazioak eta publizitatea. Nabarmentzekoa da, halaber, irakasle lana, estatuko zein nazioarteko eskola eta ko-reografia zentro ezagunetan.

Estatuko eta nazioarteko jaialdi eta antzoki ospetsuetan aritu dira.

«Best Of You» lanean egoera hau bizi dute: «gela erretzen ari zen haien inguruan, poliki, haien ondasun txiki guztiak erre, blai egin eta berriro erretzen hasiak ziren. Normaltasunera itzultzeko edozein aukera baliatuko zuten».

Musika eta dantza ikuskizun honetan hiru interpreteek tentsio metatuen partituran barrena bidaiatuko dute, asmo onez arindura bilatzen duten bitartean.

La Intrusa es una compañía de creación artística contemporánea formada en 1996 por Virginia García y el vitoriano Damián Muñoz, *Premio Max* de la danza en 2009, ambos son creadores y directores artísticos.

En sus trabajos interrelacionan la danza contemporánea con otras disciplinas artísticas como la música y los audiovisuales. Combinan las creaciones propias con encargos coreográficos, colaboraciones teatrales y publicidad. Destaca su tarea docente en prestigiosas escuelas y centros coreográficos nacionales e internacionales.

Sus creaciones se han representado en prestigiosos festivales y teatros nacionales e internacionales.

En «Best Of You», viven una situación en la que «la habitación ardía lentamente a su alrededor, todas sus pequeñas comodidades se habían quemado, se habían empapado y habían vuelto a entrar en combustión. Hubieran aprovechado cualquier oportunidad de volver a la normalidad».

Un espectáculo de música y danza donde los tres intérpretes viajan por una partitura de tensiones acumuladas, mientras buscan con buenas intenciones el alivio.

SORKUNTZA ETA
ZUZENDARITZA
CREACIÓN Y
DIRECCIÓN
Virginia García
Damián Muñoz

DRAMAGINTZA
DRAMATURGIA
Virginia García

laintrusadanza.com

ANTZEZLEAK
REPARTO
Virginia García
Damián Muñoz
Clara Peya

Sarea dantza zirkuituaren laguntzarekin / Colabora circuito Danza Sarea



DANTZA ABONAMENDUA
ABONO DANZA

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

55 m

18 €, 12 €, 6 €

What I want

be



MUXUA EL BESO

Tanttaka teatroa (Euskadi)

urriak 29 de octubre, 20:30 h. | euskaraz

urriak 30 de octubre, 20:30 h., 22:30 h. | castellano (*fuera de abono*)

Lorenzok hamabost urte ditu, eta umezurtegia utzi eta abegi-familia batekin bizitzera joan da, Italiako hiri txiki batera. Han, Antoniorekin maiteminduko da. Antoniok sentimenduak adierazteko zailtasunak ditu, eta ez daki nola erantzun Lorenzok erakutsitako afektuari. Elena, berari falta zaion adorea ikasleei emateko gogotsu dagoen irakaslea, horren testigu izango da. Hiru pertsonaia horiek dira maitasun, gorroto eta indarkeriari buruzko obra bikain baten protagonistak. Eta erdian, musu bat, eromena eragin dezakeen musu bakar eta sinple bat.

Parteka itzazu hiru istorio horiek pertsonaiekin, gertutik, Principaleko agertokiaren gainean.

Lorenzo, un joven de quince años, deja el orfanato y se traslada a vivir a un pueblecito de Italia, con una familia de acogida. Allí se enamora de Antonio. Antonio tiene dificultades para expresar sus sentimientos, y no sabe cómo responder al afecto mostrado por Lorenzo. Elena, una profesora deseosa de inculcar a sus alumnos el valor del que ella carece, es testigo de la escena. Esos son los tres protagonistas de esta magnífica obra sobre el amor, el odio y la violencia. Y en el centro, un beso, solo un simple beso, que puede llevar a la locura.

Comparte estas tres historias de cerca con sus personajes sobre el escenario del Principal.



ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Fernando Bernués

ANTZEZLEAK
REPARTO
Mireia Gabilondo
Ander Iurretagoiena
Haritz Morrás

www.tanttaka.com

GAZTELANIAZKO
BERTSIOAREN
ESTREINALDIA/
ESTRENO EN
CASTELLANO

ANTZERKIA EUSKARAZ
ABONO TEATRO EUSKERA

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h

15 €

*prezio bakarra / precio único
leku mugatuak / aforo limitado*

a



DINAMO

timbre 4 (Argentina)

urriak 31 de octubre, 20:30 h.

Konpainia 1999an jaio zen, jatorri eta prestakuntza desberdinetako antzerki munduko profesional talde batek osatua. 2001ean, taldeak ikerketa, entrenamendu eta erakusketak egin ahal izateko espazio propio baten beharra sentitu zuen, eta *Timbre 4* sortu, bere premien arabera.

Gaur egun, ateak ireki eta hamar urte eskas igaro direlarik, antzoki gisa funtzionatzeaz gain aktore izan nahi duten ikasleak ere hartzen ditu.

Gure hirira beren proiektu arrakastatsu guztiak ekarri dituzte: «Tercer Cuerpo», «La omisión de la familia Coleman» –Claudio Tolcachirrena–, «Emilia» eta «El viento en el violín».

Egileek hau esan dute lanaz:

«Bakarkako inprobisazioak landu genituen egun luze eta zoragarrietan, eta pertsonaia bakoitza istorioz eta gizatasunez betetzen joan zen. Gure lana istorio horiek batzea izan zen, gune komun batean agerraraztea...»

La compañía nace en el año 1999, creada por un grupo de teatristas con orígenes y formaciones diversas. En el año 2001, tuvo la necesidad de generar un espacio propio donde poder llevar a cabo investigaciones, entrenamientos y exposiciones, para lo cual construyo de acuerdo a sus necesidades *Timbre 4*.

Hoy, apenas diez años después de abrir sus puertas, no sólo funciona como sala teatral sino que durante toda la semana recibe alumnos de teatro que entrenan y se forman como actores.

Han pasado por nuestra ciudad todos su exitosos proyectos; «Tercer Cuerpo»; «La omisión de la familia Coleman» de Claudio Tolcachir; «Emilia» y «El Viento en el violín».

Sobre la obra, palabras de los autores:

«Fueron largas y maravillosas jornadas de improvisaciones solitarias donde cada personaje fue llenándose de historia y de humanidad. Nuestro trabajo fue compaginar esas historias, dejar que se revelen en un espacio común...»

**SOLASALDIA IKUSKIZUNA AMAITU
ONDOREN** [TERTULIA AL FINALIZAR
EL ESPECTÁCULO]

+ INFO orrialdea-página 47

EGILEA AUTOR
Melisa Hermida
Claudio Tolcachir
Lautaro Perotti

ZUZ./ DIRECCIÓN
Claudio Tolcachir

TESTUA ETA
ZUZENDARITZA
LIBRO Y DIRECCIÓN
Melisa Hermida
Lautaro Perotti

ANTZEZLEAK
REPARTO
Marta Lubos
Daniela Pal
Paula Ransenberg

MUSIKARIA
MÚSICO
Joaquín Segade

www.timbre4.com

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO
EN EUSKADI

JAIALDI ABONAMENDUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 10 m
18 €, 12 €, 6 €

a



ETXEKOAK

Huts teatroa (Euskadi)

azaroak 4 de noviembre, 20:30 h. | euskaraz

Etxekoak: Ezin da edonor etxean sartu. Hala dio legeak. Maddik Mamadou maite du. Hala dio biotzak...

«Etxekoak» antzezlanaren istorio pertsonal bate-tatik abiatzen da.

Itsasoaz bestalde maitemindu nintzen. Atzerriko lagunarekin egoteko aukera bakarra ezkontzea izan zen. Eta hor hasi zen dena: burokrazia, paper administratiboak, joan etorri zenbaezinak, elkarrizketak kontsulatuan... urtetako erokeri eta zentzugabekeria hutsa.

Esperientzia honetatik abiatuz, egungo gizar-teak eta estatuek sortu eta eraiki dituzten muga eta lege absurduen kritika egitera goaz antzezlan berri honekin. «Etxekoa/kanpoko» dikotomian gaur egun hain presente dugun inmigrazioaren gaia jorratuko dugu.

Zortzi dira zazpi. Zazpi dira sei. Sei dira bost. Bost dira lau. Lau dira hiru. Hiru dira bi. Bi dira bat. Bat da *Huts Teatroa*.

ARTEDRAMA: HUTS TEATROA

Artedrama Plataforma ekintza, drama, antzerkia eta artearen lengoaiak ikertu eta sortzeko bokazioarekin jaio da.

Artedrama Plataformaren oinarri eta labore-lurra, antzerkia eta artea esateko eta izanarazteko gure herri honek dituen hitzak eta ekintzak dira.

Los de casa: cualquiera no puede entrar en casa. Eso dice la ley. Maddi ama a Mamadou. Eso dice el corazón.

La obra «Etxekoak» parte de una historia personal.

Me enamoré al otro lado del mar. La única opción para estar con una persona extranjera era casarme. Y ahí empezó todo: la burocracia, el papeleo, las incontables idas y venidas, las entrevistas en el consulado... años de absurdos y sinsentidos.

Tomando como base esa experiencia, esta nueva obra critica las fronteras y leyes absurdas que la sociedad actual y los estados han construido. La dicotomía «los de casa / los de fuera» nos sirve para plantear el tema de la inmigración, tan presente hoy día.

Ocho son siete. Siete son seis. Seis son cinco. Cinco son cuatro. Cuatro son tres. Tres son dos. Dos son uno. Uno es *Huts Teatroa*.

ARTEDRAMA: HUTS TEATROA

Artedrama Plataforma nace con la vocación de investigar y explorar nuevos lenguajes en los campos de la acción, el drama, el teatro y el arte.

Artedrama Plataforma toma como base y tierra de cultivo las palabras y acciones propias de nuestro pueblo para decir y plasmar el teatro y el arte.

EGILEA AUTOR
Jon Gerediaga

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Ander Lipus

ANTZEZLEAK
REPARTO
Kristian Etxaluz
Javier Barandiaran
Ander Lipus
Maika Etxekopar



ANTZERKIA EUSKARAZ
ABONO TEATRO EUSKERA

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 15 m

15 €

prezio bakarra / precio único
leku mugatuak / aforo limitado

www.artedrama.com





BIANCO SU BIANCO

Compagnia Finzi Pasca (Italia)

azaroak 6 de noviembre, 20:30 h.

Compagnia Finzi Pasca izeneko taldea Antonio Vergamini, Daniele Finzi Pasca, Hugo Gargiulo, Julie Hamelin eta Maria Bonzanigok 2011n sortutako egitura da.

Abentura honetan bat egiten dute Teatro Sunil eta Inleventas konpainien istorioek. Finzi Pasca Cirque Éloizen egindako lanagatik da ezaguna, baina Gasteizera dakarren lana oso ezberdina da.

«Bianco su Bianco» clown kutsuko antzerki ikuskizuna da, zirkuan esperientzia handia duten bi aktorek interpretatua. Emakume aktore batek eta antzerki teknikari batek kontatuko dute istorioa; teknikaria irudiak osatzen saiatuko da baldarki, eta publikoa mundu surrealista batera eramango dute irudi horiek. Oroimenaren lurraldean sartuko gara, sotiltasun eta zehaztasun handiko bi clown horien eskutik helduta. Ikuskizun honetan konpainiaren estetika muturreko soiltasunera iristen da, baina ustekabe txikiak zipriztindutako soiltasuna da.

La Compagnia Finzi Pasca es una estructura creada en 2011 por Antonio Vergamini, Daniele Finzi Pasca, Hugo Gargiulo, Julie Hamelin y Maria Bonzanigo.

En esta aventura se cruzan la historia del Teatro Sunil y la de Inleventas. Conocido por su trabajo en el Cirque Eloise, presenta en Vitoria un trabajo muy diferente.

«Bianco su Bianco» es un espectáculo teatral clownesco, interpretado por dos actores con una gran experiencia circense. La historia es narrada por una actriz y un técnico de teatro que de un modo torpe la ayuda a componer imágenes que transportarán al público a un mundo surreal. Entraremos en el terreno de la memoria dejándonos tomar de la mano de éstos dos clown dotados de una delicadeza y de una gran precisión. Un espectáculo donde la estética de la compañía se mide con el vértigo de la simpleza, una simpleza que en éste caso estará cargada de pequeñas sorpresas.

EGILEA AUTOR
Daniele Finzi Pasca

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Daniele Finzi Pasca

ANTZEZLEAK
REPARTO
Helena Bittencourt
Goos Meeuwssen

Antzerkia, clown, zirkua
(*testurik gabe, ikusizkoa*)
Teatro, clown, circo (*sin texto. Espectáculo visual*)

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO
EN EUSKADI

JAIALDI ABONAMENDUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA
1 h 30 m
18 €, 12 €, 6 €

www.finzipasca.com





HULLU

Blick Théâtre (Francia)

azaroak 13 de noviembre, 20:30 h.

Blick Théâtrek fartsa antzerki bat sortu du, hitzik gabea, gizaki eta txotxongiloen arteko nahasketa. Bi gizon eta emakume bat, hiru aulkixotan eserita, ezerezaren erdian; gizonak emakumea zaintzen saiatzen dira, eta hark ez die ulertzen. Kanpoko munduak gainezka egiten dio, eta bere buruan babesten da, izaki bixiz betetako txoko fantasiatsu batean.

Oro har buru nahasmenduei eta zehazki autismoari buruzko ikerketa baten emaitza da «Hullu», ohikoa denetik ateratzeko gonbita, besteekiko harremana ikuspegi berezi batetik –gizakiona ez bezalako– esperimendatzeko gonbita.

Taldea 2011ko jaialdian ere ikusi ahal izan genuen, «Court-Miracles» lanarekin. Antzerki hizkera berezkoa dute, ia gizatiarrak diren txotxongiloak gorputz lengoia indartsu batekin nahastuz, testurik gabe. Askotariko diziplinak baliatzen dituen ikuskizun «txundigarria» da, agertokian egiten diren efektu eta trukuek ikusleen jakin-mina pizten baitute.

Blick Théâtre crea un teatro de farsa, sin palabras, una mezcla de seres humanos y marionetas. Sentados en tres taburetes, en medio de ninguna parte, ellos se ocupan de ella, ella no los entiende. Sintiéndose sobrepasada por el mundo exterior, se refugia en su cabeza, en un caprichoso rincón poblado de seres extraños.

Resultado de una investigación sobre los trastornos mentales en general y el autismo en particular, «Hullu» es una invitación a salir de lo habitual para experimentar la relación con los demás desde una perspectiva peculiar, diferente a la humana.

La compañía, que ya nos visitó con «Court-Miracles» en el festival de 2011, da muestra de su particular lenguaje teatral, combinando unos títeres casi humanos, sin texto, con un poderoso lenguaje corporal. Se trata de espectáculo multidisciplinar «sorprendente», ante el cual el espectador se pregunta cómo se consiguen escenificar todos los efectos y trucos sobre el escenario.

JATORRIZKO IDEIA
 IDEA ORIGINAL
 Johanna Ehlert

ZUZENDARITZA
 DIRECCIÓN
 Dominique Habouzit

www.blicktheatre.fr

ANTZEZLEAK
 REPARTO
 Loïc Apard
 Johanna Ehlert &
 Matthieu Siefridt.

Marionetista & Mujer
 de Negro: Élise Nicod

*Antzerkia / keinuzko
 ikuskizuna | Espectáculo
 gestual*

ESTREINALDIA
 EUSKADIN
 ESTRENO
 EN EUSKADI

JAIALDI ABONAMENDUA
 ABONO FESTIVAL

TEATRO
 PRINCIPAL
 ANTZOKIA

1 h
 18 €, 12 €

*leku mugatuak /
 aforo limitado*





HEDDA GABLER

Noviembre teatro en coproducción con
 Centro Dramático Nacional (Madrid)

azaroak 14 de noviembre, 20:30 h.

Hedda Gablerren pertsonaia, zeina XX. mendeko antzezle nagusiek jokatu baitute, sendotasun bitxikoa da; izan ere, malenkoniak eta nahigabeak pozoitzen dute, errealitatea ez baita hark nahiko lukeen bezalakoa. Edertasun ideal ezinezko baten bila dabilen emakumea da, beste leku eta garai batekoak.

Lanak izaeren arteko talkarekin eta pertsonaien jatorri sozialekin jolasten du, eta protagonistaren autosuntsiketa prozesu saihe-tsezina azaltzen, aldi berean inguruko guztiak suntsitzen saiatzen delarik.

Noviembre Teatro konpainiak, Eduardo Vascok –Antzerki Klasikoko Konpainia Nazionaleko zuzendaria 2011ra arte– zuzenduta, erabateko dotoreziaz aurkezten du Ibsenen testua; Cayetana Guillén Cuervok, aktore talde handi baten buru, maila gorena ematen du eszenaratze monumental eta soil baten laguntzarekin.

Antzerki produkzio ikaragarria.

El personaje de Hedda Gabler, que ha sido interpretado por las principales actrices del siglo XX, resulta un personaje de una extraña contundencia, envenenado por una melancolía y una insatisfacción que son fruto de una realidad que no es, según sus parámetros, lo que debería ser. Una mujer en busca de un ideal de belleza imposible, que pertenece a otro lugar, a otro tiempo muy diferente.

La obra juega con la contraposición de caracteres y la diferente procedencia social de los personajes, y con el inevitable proceso de autodestrucción del personaje, durante el que tratará de destruir a todos los que le rodean.

Noviembre Teatro, bajo la dirección de Eduardo Vasco, (director de la Compañía Nacional de Teatro Clásico hasta 2011), presenta el texto de Ibsen con absoluta elegancia, un gran elenco de actores, liderados por Cayetana Guillén Cuervo, que alcanza la cumbre con una puesta en escena monumental, sobria.

Una impresionante producción teatral.

EGILEA AUTOR
 Henrick Ibsen
*(Versión de
 Yolanda Pallín)*

ZUZENDARITZA
 DIRECCIÓN
 Eduardo Vasco

ANTZEZLEAK
 REPARTO
 Cayetana Guillén Cuervo
 Ernesto Arias
 Jacobo Dicenta
 José Luis Alcobendas
 Charo Amador
 Verónica Moral
 Jorge Bedoya (piano)

ESTREINALDIA
 EUSKADIN
 ESTRENO
 EN EUSKADI

JAIALDI ABONAMENDUA
 ABONO FESTIVAL

TEATRO
 PRINCIPAL
 ANTZOKIA

1 h 40 m
 24 €, 18 €, 12 €

noviembreteatro.es

a



SIENA

La Veronal (Cataluña)

azaroak 19 de noviembre, 20:30 h.

Marcos Morau –Dantzaren Sari Nazionala 2013an– alor horretako figura nagusietako bat da gaur egun. Holandako *Nederlands Dans Theater II* ospetsuan eta Bartzelonako *IT Dansa* konpainian koreografia laguntzaile izan zen.

2005ean, *La Veronal* taldea sortu zuen, dantza, zinema, literatura eta argazkigintza lantzen duten artistek osatua. Taldearen helburu nagusia adierazteko euskarri berriak eta kultura erreferentzia berriak –zinema, literatura eta argazkigintza bereziki– bilatzea da. **Lengoaia narratibo baten aldeko apustua da, espazio artistiko globalak eratzeko asmoz.**

«Siena»

Italiako artearen historiari hurbiltzeko ahalegina da pieza, Errenazimentutik hasita –gizakiak bere buruaren kontzientzia berreskuratzen duen uea– gaur egunera arte.

Marcos Morau, Premio Nacional de Danza en 2013, considerado como una de las principales figuras actuales de la danza, realiza su proyecto de ayudantía coreográfica en el prestigioso *Nederlands Dans Theater II* de Holanda y en la compañía *IT Dansa* de Barcelona.

En 2005 crea *La Veronal*, colectivo formado por artistas procedentes de la danza, el cine, la literatura y la fotografía. La finalidad de su equipo artístico reside directamente en una constante búsqueda de nuevos soportes expresivos y referencias culturales, cine, literatura y fotografía principalmente. **Una apuesta por un lenguaje narrativo con la intención de formar espacios artísticos globales.**

«Siena»

La pieza se sumerge en una aproximación a la historia del arte italiano, en un recorrido que se inicia en el Renacimiento, momento en que el ser humano retoma la consciencia de sí mismo, y llega hasta el mundo contemporáneo.



GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE



PLATE

PROGRAMA ESTATAL DE ARTES ESCÉNICAS

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Marcos Morau

DRAMAGINTZA
DRAMATURGIA
Marcos Morau

www.laveronal.com

ANTZEZLEAK
REPARTO
Inma Asensio
Laia Duran
Cristina Facco
Cristina Goñi
Anna Hierro
Ariadna Montfort
Lorena Nogal
Manuel Rodríguez
Marina Rodríguez
Sau-Ching Wong

*Mercat de les Flors
(Bartzelona) eta Hellerau
(Dresde, Alemanía)
konpainien koprodukzioa/
Coproducido por Mercat
de les Flors (Barcelona) y
Hellerau (Dresde, Alemania)*

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO
EN EUSKADI

DANTZA ABONAMENDUA
ABONO DANZA

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 m 50 m
24 €, 18 €, 12 €





DESDE BERLÍN, TRIBUTO A LOU REED

Teatro Romea Focus (Cataluña)

azaroak 21 de noviembre, 20:30 h.

«Desde Berlín» ikuskizunak duela urtebete zendu zen Lou Reed poeta eta musikari handiari egiten dio omen, eta antzezpen ezinbesteko eta beharrezko bihurtu da. «Berlín» diskoa -XX. mendean eragin handiena izan zuten 200 diskoen artean sartua- oinarritzat hartuz, Caroline (Nathalie Poza) kaleko prostitutaren eta Jim (Pablo Derqui) proxeneta drogazalearen arteko maitasun istorio tragikoa kontatzen du ikuskizunak.

Diskoa abiapuntutzat hartuz, hiru idazle eta antzerkigile handik -Juan Villoro, Juan Cavestany eta Pau Miró- istorio indartsu, tragiko, zirraragarri eta benetan ederra idatzi dute. Andrés Lima zuzendari handiak bizitasunez eta soiltasunez zuzendu du lana, talde artistiko bikainaren laguntzarekin. Maitasun istorio bat da. **Funtsean, Lou Reeden lan osoa da maitasun istorio bat.**

«Desde Berlín», un espectáculo que rinde tributo a la obra del gran músico y poeta Lou Reed, desaparecido ahora hace un año, se ha convertido en un momento teatral ineludible y necesario. Basado en el disco «Berlín», considerado uno de los 200 discos más influyentes del siglo XX, el espectáculo cuenta la trágica historia de amor de Caroline (Nathalie Poza), una prostituta callejera, y Jim (Pablo Derqui) un proxeneta drogadicto.

A partir del disco, tres grandes escritores y dramaturgos, Juan Villoro, Juan Cavestany y Pau Miró han escrito, una potente, trágica, emocionante y bellísima historia. Todo ello dirigido por un gran director, Andrés Lima, de una manera vital, esencial y simple que ha contado con un equipo artístico extraordinario. Se trata una historia de amor. **En el fondo toda la obra de Lou Reed es una historia de amor.**

EGILEA AUTOR
 Juan Villoro,
 Juan Cavestany
 Pau Miró

ZUZENDARITZA
 DIRECCIÓN
 Andrés Lima

www.teatromea.com

ANTZEZLEAK
 REPARTO
 Nathalie Poza
 Pablo Derqui

ESTREINALDIA
 EUSKADIN
 ESTRENO
 EN EUSKADI

JAIALDI ABONAMENDUA
 ABONO FESTIVAL

TEATRO
 PRINCIPAL
 ANTZOKIA

1 h 10 m
 18 €, 12 €, 6 €



ATCHÚUSS!!!!

Pentación Espectáculos (Madrid)

azaroak 26 de noviembre, 20:30 h.

Antón Chéjovek umorezko testu ugari idatzi zuen gaztetan, Antosha Chejonte ezizenez. Ulermen mugagabez eta erruki izugarritz, ordura arte pertsonaia askoz boteretsuagoen konpartsa eta hondoko paisaia osatzen zuten gajoak protagonista bihurtu zituen: gizon, emakume, ume ugari, bai eta animaliak ere, bakoitzak bere zikoizkeria eta heroikotasuna, koldarkeria, diruzalekeria, grina, asperdura, gaixotasunak, ilusioak, barregarrikeria, ausardia txikiak edo damu handiak dituelarik. Eta ez multzoan –hori bai ideia aparta!– banan-banan baizik, merezi zuten bezala, alegia, merezi genuen bezala. Haiei (eta guri) buruzkoa da lan hau.

«Atchúuss!!!!» trufaren eta ametsaren arteko nahasketa da, fartsa eta melodramaren artekoa, eta lan handietan bezala, Chéjovek giza arima ondo baino hobeto ezagutzen zuela erakutsiko du oraingoan ere.

En su larga lista de textos humorísticos que escribió Antón Chéjov (con el pseudónimo Antosha Chejonte que usó durante su juventud) el autor, dotado de una ilimitada capacidad de comprensión y una inmensa piedad, convirtió en protagonistas a unos pobres diablos que hasta entonces sólo habían servido de forillo, coro y paisaje de fondo de otros personajes mucho más poderosos; a muchísimos hombres, mujeres, niños y hasta animales, cada uno de ellos con sus mezquindades y sus heroísmos, sus cobardías, sus avaricias, sus ansiedades, sus hastíos, sus enfermedades, sus ilusiones, sus ridiculeces, sus pequeñas osadías y sus grandes arrepentimientos. Y no en bloque, sino (oh genialidad) de uno en uno, como sin duda se merecían; es decir, nos merecemos. De ellos (y de nosotros) trata esta obra.

«Atchúuss!!!!» Se mueve a caballo entre lo burlesco y lo onírico, con grandes dotes de humor entre la farsa y el melodrama, y no menor conocimiento del alma humana que siempre nos ha brindado el Chéjov de las grandes obras.

VITORIA-GASTEIZKO NAZIOARTEKO
XL. ANTZERKI JAIALDIAREN
AMAIERA

CLAUSURA DEL XL FESTIVAL
INTERNACIONAL DE TEATRO
DE VITORIA-GASTEIZ

EGILEA AUTOR
Antón Chéjov

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Carles Alfaro

ANTZEZLEAK
REPARTO
Malena Alterio
Ernesto Alterio
Enric Benavent
Adriana Ozores
Fernando Tejero

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO
EN EUSKADI

www.pentacion.com

JAIALDI ABONAMENDUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 m 50 m
24 €, 18 €, 12 €

a

SOPLANDO VELAS

GALA-IKUSKIZUNA / ESPECTÁCULO-GALA

urriak 3 de octubre, 20:30 h.



Arabako eta Gasteizko arte eszenikoen alorreko profesionalen ikuskizun proposamena, NAZIOARTEKO ANTZERKI JAIALDIAK bete dituen 40 edizioak ospatzeko. Antzokiaren ateak zabal-zabalik izango dira egun horretan, eta oparirik eta ustekaberik ere izango da... Ez ezazue galdu.

Eskifaia osoa bilduko da gaur. Orain arte egindako bidea luzea izan da, baina bide berriak jorrazteko gogoia ez da txikiagoa. Ontzian, mugimendu zehatzak eta koordinatuak, lehorreko egonkortasunetik lehenbait lehen ihes egitearren. Ahalik eta azkarren irtetea da agindua, mugagabetasunaren oreka ezaren bila.

Haizea aldakorra da, baina hori ez da salbuespena. Desiorako bidean egindako 40 urteetan, beti izan dira arraunak eskura, beste askotan bezala, ur-lasterraren kontra ahalgindu behar bada ere.

Bakoitzak bereari buru-belarri ekiten dion bitartean, bide-orri baten itxura duen zerbait iritsi da, eta horrek aztoratu egin ditu denak: bide berri bati ekiteak beti dakar itsumustuan ibiltzea, desafio berrietarantz. Ozeanoaren erdian, Arabako antzokiaren iragana, oraina eta geroa, oihalei haize emanez.

Paraíso, Panta Rhei, Pikor, Porpol eta Traspasos konpainia profesional arabarrek abentura zoragarri bati ekingo diote, igaro diren 40 urteei begiratu eta datozen 40 urte berriei indarrez haize emateko, besteren laguntzarekin.

Propuesta escénica de la mano de los profesionales de la Artes Escénicas en Alava y Vitoria, para conmemorar 40 ediciones del FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO. Un día con el teatro abierto, de par en par, con regalo, con sorpresa... no se lo pierdan.

La tripulación se reúne hoy al completo. La distancia recorrida es ya larga, pero no por ello menor la ambición de un impulso hacia nuevos horizontes. A bordo, tan sólo movimientos precisos y coordinados que permitan cuanto antes huir de la estabilidad de tierra firme. La consigna, partir cuanto antes a la busca y captura de los desequilibrios de la inmensidad.

El viento es cambiante, nada excepcional; siendo 40 los años teniendo como rumbo el deseo, siempre hay remos a mano por si hay que emplearse, como tantas otras veces, a contracorriente.

Concentrados todos en su particular faena, la llegada de lo que parece una hoja de ruta dispara de manera súbita la excitación: y es que trazar un nuevo camino supone tener que navegar a tientas hacia nuevos desafíos. El ayer, el hoy y el mañana del océano escénico alavés, soplando velas.

Las compañías profesionales alavesas, Paraíso, Panta Rhei, Pikor, Porpol y Traspasos se embarcan en esta preciosa aventura en la que buscarán, además de otras colaboraciones, echar una breve mirada a los 40 años que se van y un largo soplado a los 40 que vienen.



made
in FIT

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

18 €, 12 €

JAIALDIA GIZARTE ETXEETAN EL FESTIVAL EN LOS CENTROS CÍVICOS



1975 - 2015

40



EDIZIOA / EDICIÓN

IKUSLEA IKUSGAI

EL ESCENARIO
ES VUESTRO

LA PIEDRA OSCURA

Centro Dramático Nacional | Lazona (Madrid)

urriak 22 de octubre, 20:30 h.



Rafael Rodríguez Rapún Mehatze Ingeniari-tzako ikaslea izan zen, La Barraca taldearen idazkaria eta Federico García Lorcaren biko-tekidea bien bizitzetako azken urteetan. «La piedra oscura» haren bizitzan oinarritutako pieza zirraragarria da, oroimena justizia egi-teko modutzat hartzeaz eta erredentzio be-harraz mintzo dena. Testuak tentsio drama-tikoa eta kutsu poetikoa batzen ditu, gure gertuko iraganaren naturalizazioaz eta histo-riaren bide bazterretan ahaztutakoen desti-noaz galdetzeko.

Argentinatik etorritako antzerki zuzendari handienetako batek, Pablo Messiezek, testu zirraragarri eta poesiaz betetako batez eta interpretazio bikain batez txunditzen gaitu berriro.

Inspirada en la vida de Rafael Rodríguez Ra-pún, (estudiante de Ingeniero de Minas, se-cretario de la Barraca y compañero de Fed-erico García Lorca en los últimos años de sus vidas), «La piedra oscura» es una vibrante pie-za sobre la memoria como espacio de justicia y también sobre la necesidad de redención. Un texto en el que se aúnan tensión drama-tica y pulso poético para levantar interrogan-tes sobre la naturalización de nuestro pasado más reciente y el destino de los olvidados en las cunetas de la Historia.

Pablo Messiez, uno de los más grandes di-rectores de teatro procedentes de Argenti-na, nos impacta de nuevo con un texto emo-tivo, poético y una magistral interpretación.



foto: marcosgunto

a

EGILEA AUTOR
Alberto Conejero

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Pablo Messiez

ANTZEZLEAK
REPARTO
Daniel Grao
Nacho Sánchez

www.lazona.eu

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO
EN EUSKADI

JIM
AKTUAL

TEATRO
JESÚS IBÁÑEZ
DE MATAUCO
ANTZOKIA

1 h 15 m | 14 €

| %50 deskontua 30 urtetik
beherakoentzat - 50% descuento
menores de 30 años |

LA PLAZA DEL DIAMANTE

Teatro Español | Bittó Producciones (Madrid, Cataluña)

azaroak 5 de noviembre, 20:30 h.



Mercè Rodoreda-ren «La plaza del Diamante» eleberria gerraosteko urteetan kokatzen da. Natalia, «La Colometa», amarik gabeko ume-zurtza, galduta sentitzen da, maite dituenak alde egiten eta hiltzen ikusiko ditu, gosea eta miseria ezagutuko ditu, eta askotan ezinezkoa gertatuko zaio seme-alabak aurrera ateratzea. Lolita Flores da «La Colometa». Agertokietan adierazi ohi duen indarrak antzeztuko du barne bakarriketa gogor, kostunbrista eta erdiragarri hau.

Lehenengoz agertoki batera igo zenetik 39 urte igaro ondoren, aktore eta abeslariak beste erronka bati egingo dio aurre, irudian eta poesian oinarritutako bakarriketa bati.

Lolita inoiz baino gehiago hunkituko gaitu, «beste aire batez».

«La plaza del Diamante», de Mercè Rodoreda, se desarrolla en los años de la posguerra. Cuenta la historia de Natalia, «La Colometa», una chica huérfana de madre, que se siente perdida en el mundo y que verá partir y morir a sus seres queridos, pasará hambre y miseria y se verá muchas veces incapaz de sacar adelante a sus hijos.

Lolita Flores es «La Colometa» e interpreta, con su característica fuerza en los escenarios, este duro monólogo interior, costumbrista y desgarrador.

Después de 39 años de subirse por primera vez a un escenario, la actriz y cantante asume el reto de un monólogo teatral, profundamente visual y poético.

Lolita promete emocionarnos más que nunca y «con otro aire».



EGILEA AUTOR
Mercè Rodoreda

EGOKITZAPENA ETA
ZUZENDARITZA
ADAPTACIÓN Y
DIRECCIÓN
Joan Ollé

ANTZEZLEAK
REPARTO
Lolita Flores

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO
EN EUSKADI

bitoproducciones.com

**JIM
AKTUAL**

TEATRO
JESÚS IBÁÑEZ
DE MATAUCO
ANTZOKIA

1 h 20 m | 14 €

| %50 deskontua 30 urtetik
beherakoentzat -50% descuento
menoresde 30 años |

CABARET CHIHUAHUA

Pabellón 6 (Euskadi)

urriak 30 de octubre, 20:30 h.

1975 - 2015
40
EDIZIOA / EDICIÓN
IKUSLEA IKUSGAI
EL ESCENARIO
ES VUESTRO

«Cabaret Chihuahua» antzerki esperientziak arrakasta handia lortu du Bilbon –duela urtebete hasi ziren emanaldiak eskaintzen bertan– zein Madrilen –zenbait emanaldi Nuevo Teatro Alcalá antzokian–.

«Cabaret Chihuahua» krisialdirako euskal mexikar musikal zonbiak Durangoko mutil baten gorabeherak kontaktzen ditu: hilobiaz haraindiko bizitzara iritsi eta kabaret honetara bidaliko dute, alegia, azpimunduko olgeta lokal batera. Gauak alaitzeko aretoa da, zuzeneko musika duen taberna-zuloa, abesti eta giro mexikarrekoa; barietate artistek pop kulturako kantu klasikoak aurkeztuko dituzte, eta bikain imitatuko dituzte Liza Minnelli, Marilyn Monroe, Amy Winehouse, Cantinflas edo Sabino Arana (*txouman* eta bertsolari famatua).

Sexu, jai eta glamour gauak, eta batez ere, dibertsio handia!

«Cabaret Chihuahua» ha sido un fenómeno como experiencia teatral de gran éxito que lleva representando funciones en Bilbao desde hace un año, así como varias representaciones en el Nuevo Teatro Alcalá de Madrid.

«Cabaret Chihuahua», el musical vasco zombi mexicano para tiempos de crisis, narra las vicisitudes de un chico de Durango que llega a la vida de ultratumba y es destinado a este Cabaret, un local de esparcimiento del inframundo. Es un local de noches alegres, un turgorio con música en directo, canciones y ambiente mexicano, en el que artistas de variedades presentan números clásicos de la cultura pop, excelentes imitadores todos de Liza Minelly, Marilyn Monroe, Amy Winehouse, Cantinflas o Sabino Arana (afamado *txouman* bertsolarístico).

Noches de sexo, fiesta y glamour y sobre todo ¡mucha diversión!



foto: Lorenzo Rodríguez

a

EGILEA ETA
ZUZENDARITZA
AUTOR Y DIRECCIÓN
Felipe Loza

ANTZEZLEAK
REPARTO
Irene Bau
Quique Gago
Mitzel Santamarina
Iñaki Mariru
Ugaitz Alegria
Jon Casamayor
Itzaso Quintana
Unai Izquierdo

**IKUSKIZUNA
IBAIONDON
EL ESPECTÁCULO
EN IBAIONDO**

TEATRO
FÉLIX PETITE
ANTZOKIA

2 h
14 €

www.pabellon6.org

SOLITUDES

Kulunka teatro (Euskadi)

azaroak 27 de noviembre, 20:30 h.

1975 - 2015
40
EDIZIOA / EDICIÓN
IKUSLEA IKUSGAI
EL ESCENARIO
ES VUESTRO

Kulunka konpainia gaztea da, 2010ean Garbiñe Insaustik eta José Daultek Gipuzkoan sortua. Eszena lengoaia ezberdinekin esperimentatzea eta era guztietako ikusleentzat eskuragarri izango den antzerkia egitea dira kideen helburuak.

Antzerki bizia, gaurkoa, konprometitua, aldi berean hunkitzeko eta dibertitzeko gai dena. Baina, guztiaren gaineratik, antzerki zintzoa, sortzaileek istorioak kontatzeko duten beharretik sortua.

«Solitudes» bigarren lana dute, «Andre y Dorine» arrakastatsuen ondoren datorrena, eta bakardadeaz mintzo den istorio hunkigarria da. «Solitudes» lantzeko laurreko sortzaile talde bera elkartu da; mozorro antzerkia baliatzen dute, eta hitzik gabea izan arren guztiz adierazkorra gertatzen da.

Eguneroko unibertsoak erakusten dituen lana, seriotasuna eta irribarrea maisuki nahastuz hunkitu, harritu eta emozionatzea lortzen duena.

Kulunka es una joven compañía creada en Gipuzkoa en 2010 por Garbiñe Insausti y José Dault que nace de la inquietud de sus integrantes por experimentar con diferentes lenguajes escénicos al servicio de un teatro accesible para todo tipo de público. Un teatro vital, actual, comprometido, capaz de emocionar y divertir a partes iguales. Pero sobre todo, un teatro honesto que por encima de todo nace de la necesidad de sus creadores de contar historias.

«Solitudes», su segundo montaje después del exitoso «Andre y Dorine» es una historia emotiva que habla de soledad.

«Solitudes» reúne al mismo equipo creativo, creando un nuevo trabajo de teatro de máscaras que sin ni una sola palabra, resulta todo lo contrario a inexpresivo.

Un viaje por universos cotidianos que, combinando de forma magistral la gravedad con la sonrisa, conmueve, sorprende y emociona.



EGILEAK AUTORES
Garbiñe Insausti
José Dault
Iñaki Rikarte
Rolando San Martín
Edu Cárcamo

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Iñaki Rikarte

kulunkateatro.com

ANTZEZLEAK
REPARTO
Garbiñe Insausti
José Dault
Edu Cárcamo

*Testurik gabeko
ikuslizuna
Espectáculo sin texto*

IKUSKIZUNA
IBAIONDON
EL ESPECTÁCULO
EN IBAIONDO

TEATRO
FÉLIX PETITE
ANTZOKIA

1 h 25 m
14 €

ANTZERKIA ZABALTZEN TEATRO ABIERTO



OFF LOCAL

Nazioarteko Antzerki Jaialdiak apustu handia egiten jarraitzen du bertako antzezte sorkuntzaren alde.

Horren haritik, jarduera ezberdin, fresko eta berritzaile multzo bat proposatzen du, Gasteizko artisten sorkuntzen zertzeladak erakuste aldera.

El Festival Internacional de Teatro continúa apostando un año más por la creación escénica local.

Propone en este sentido una serie de actividades diferentes, frescas, innovadoras que muestren pinceladas de la creación escénica de artistas de Vitoria-Gasteiz.

OFF LOCAL
EL PURGATORIO
FOTO

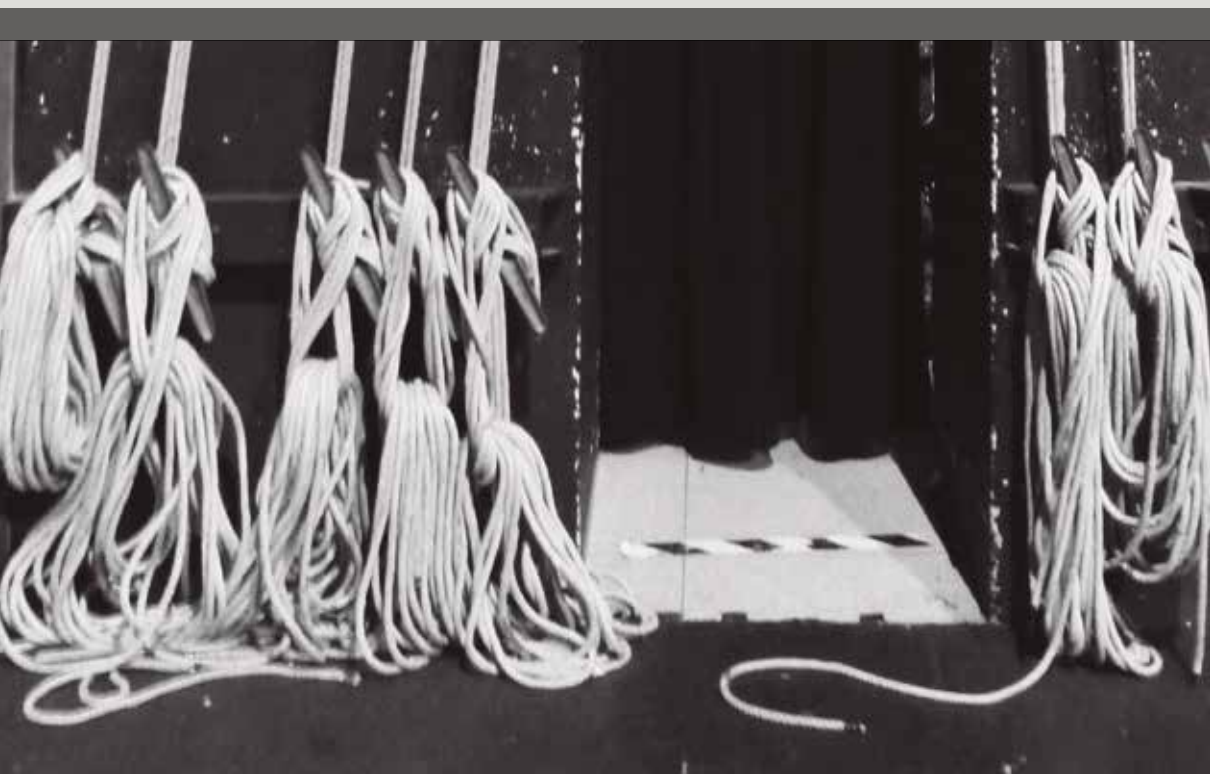
BISITA GIDATUAK
VISITAS GUIADAS

ANTZERKIARI BURUZKO SOLASALDIK
TERTULIAS

CLAUDIO TOLCACHIRREN INTERPRETATIO
LANTEGIA TALLER INTERPRETACIÓN CLAUDIO
TOLCACHIR

IRRATI-ANTZERKIAREN III. LEHIAKETA
III. CERTAMEN DE RADIOTEATRO

ARTE ESZENIKOEN VII. JARDUNALDIK
VII JORNADAS DE ARTES ESCÉNICAS



OFF LOCAL

EL PURGATORIO

Carmen San Esteban

urriak 21, 22, 23, 25 de octubre, 19:00 h., 21:00 h.

Bar Andén c/Rioja 26

Carmen San Estebanek «...¿ Entrás ?...» pieza eskaini zigon jaialdiaren 2009ko edizioan, eta iaizkoan, berriz, «Historias por Defecto» sailean, «Blue Hotel» mikroantzerkiko lana.

Leku mugatuek eta «ikuslea-antzezlea» aurrez aurre egoteak ematen duten hurbiltasuna ikertzen jarraitu du, eta oraingoan dakarren esperimentuan ia antzerkigile bihurtu gaitzeko, nahi izanez gero.

Itsukako hitzordu batera gonbidatzen zaituztegu. Jai bat antolatuko dugu Purgatorioan eta... garbiketa erritua izango ote da?

Istorioko bat kontatuko dizuete, ala paperak alderantzikatuko dira?

Zer aukeratuko duzu orain eta hemen, voyeur izatea ala parte-hartzailea?

Non egon nahiko zenuke orain? ...

Zuen esku dago.

■ Carmen San Esteban

Con Carmen San Esteban y dentro del propio festival ya pudimos disfrutar en la edición del 2009 de su obra «¿ Entrás ?»; y también en la pasada edición y dentro de «Historias por Defecto» de su pieza de microteatro «Blue Hotel».

Continuando con su investigación por los aforos limitados, el espectador muy cercano y el cuerpo a cuerpo «espectador-actuante», en esta ocasión nos ofrece un experimento en el que incluso, podemos ser dramaturgos.

Os invitamos a una cita a ciegas. Viviremos una fiesta en el Purgatorio. ¿Será un rito de purificación?

¿Os contarán una historia o se invertirán los papeles?

¿Qué elegirás ser hoy? ¿voyeur o partícipe?

¿Dónde desearías estar ahora?

La decisión es vuestra.

■ Carmen San Esteban



Foto cedida por el Museo Lázaro Galdiano de Madrid

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN
Carmen San Esteban

ANTZETZLEAK REPARTO
Carmen San Esteban
Raúl Camino
Pilar Gil
Rafa Martín Morante
Gaizka Ugarte

1 h 10 m | 15 €

LEKUAK | AFORO 25 personas
16 urtetik gorakoentzat / No apto para
menores de 16 años / Llevar ropa cómoda.

Parasite Kolektiboa | Sala Baratza Aretoa

azaroak 19, 20, 21, 22 de noviembre, 20:30 h.

«Foto» lanak XIX. mendearen bukaerako familia burges baten etxetzar zaharraren atea irekiko digu. Sekretuek urte asko lurperatuta daramaten etxe batean, hormek hitz egiten dute, eta zerbitzariak jabeen buruz xuxurlatzen.

Mundu urrun horretara iritsitako argazkilari batek biztanle misteriosuei mozorroa kenduko die, eta helduen munduaren desegitea eta umeen erreinuaren ezarpena ikusteko aukera emango.

Sorkuntzak duela bi mendeko antzerkiaren errealismoa oroitarazten du, Parasite Kolektiboaren istorioak kontatzeko berezko moduarekiko kontrastean. Baratza Aretoko antzerki ikerketa laborategiko parte hartzaileek gorpuztu eta interpretatzen dute lana, lengoia fisiko espresionista baliatuz, Hannah Whelan zuzendaritza artistikoaren pean.

«Bizi» lanak izan zuen harrera onaren ondoren, «Foto» da Jaialdiaren eta Baratza Aretoren arteko lankidetzaren bigarren proiektua.

«Foto» abre la puerta del antiguo casón de una familia burguesa de finales del siglo XIX. Las paredes hablan y los sirvientes susurran sobre los amos, en una casa donde los secretos llevan demasiado tiempo enterrados.

La llegada de un fotógrafo a este mundo remoto desenmascara a sus misteriosos habitantes y nos permite presenciar la desintegración del orden adulto y el establecimiento del reino de la infancia.

Esta creación evoca el realismo teatral de hace dos siglos y lo contrasta con la particular forma de contar historias de Parasite Kolektiboa. Un lenguaje físicamente expresionista que las participantes del Laboratorio de Investigación Teatral de la Sala Baratza Aretoa corporizan e interpretan, bajo la dirección artística de Hannah Whelan.

Después de la buena acogida de «Bizi», «Foto» es el segundo proyecto en el que el Festival y la Sala Baratza Aretoa colaboran como parte del marco enREDados.



"FOTO" Parasite Kolektiboa

LEKUA | AFORO 50

ERABATEKO ESTREINALDIA
ESTRENO ABSOLUTOSALA BARATZA. Plaza Aldabe 4
www.salabaratza.com

15 €

BISITA GIDATUAK VISITAS GUIADAS *

Helduentzako bisita gidatuak | Visitas guiadas para adultos
urriak 3 de octubre, 12:00h., 17:00 h.

Beste urte batzuetan bezala, antzokia barrutik ezagutzeko aukera eskaintzen dugu: nola muntatzen den, zer egiten duten teknikariek, errejidoareak, jostunak...

Como otros años, ofrecemos la oportunidad de conocer el teatro desde dentro, cómo se hacen los montajes, qué hacen los técnicos, el regidor, la sastra...

SARRERAK | ENTRADA: 3 euros
10 pertsonako 2 talde / 2 grupos de 10 personas.

EDAD: + 16 años

*Euskaraz edo gaztelaniaz, aukeran.
Idioma opcional, euskera o castellano.*

* **Izena ematea: irailaren 25etik aurrera**
Inscripciones a partir del 25 de septiembre

ANTZERKIARI BURUZKO SOLASALDIAK TERTULIAS

Teatro de la ciudad

urriak 17 de octubre

(Antzezpena bukatutakoan / Al finalizar representación)
Lekuak mugatuak / Aforo limitado: 30

Dinamo

urriak 31 de octubre

(Antzezpena bukatutakoan / Al finalizar representación)
Lekuak mugatuak / Aforo limitado: 30

El circo dorado

azaroak 8 de noviembre, 17:00 h.

Lekuak mugatuak / Aforo limitado: 15 ume / niñas/os

Gonbidapenak jasotzea, irailaren 25etik aurrera
Recogida invitaciones: a partir del 25 de septiembre

CLAUDIO TOLCACHIREN ANTZERKI TAILERRA TALLER PARA ACTORES CLAUDIO TOLCACHIR

LEKUA: Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia,
urriak, 31 eta azaroak, 1

HARTZAILEAK: Aktore profesionalentzat bakarrik

IZENA AURRETIK EMATEKO EPEA:

tallerdeteatro@vitoria-gasteiz.org

uztailaren 27tik irailaren 30era bitartean.

Bidali curriculum laburra (*parte-hartzaileen kopurua gainditzekotan curriculum-en selekzioa egingo da*)

IZENA EMATEKO EPEA: urriaren 6tik aurrera.

PREZIOA: 90€ / 75€ (*Gasteizko bertakoentzat*)

LUGAR: Teatro Jesús Ibáñez de Matauco,
31 de octubre y 1 de noviembre

DESTINATARIOS: Solo actores y actrices profesionales

PREINSCRIPCIÓN: en **tallerteatro@vitoria-gasteiz.org** entre el 27 de julio y el 30 de septiembre.

Enviar breve Curriculum (*se hará una selección de los curriculum en caso de que supere el número de participantes*)

MATRÍCULA: a partir del 6 de octubre.

PRECIO: 90€ / 75€ (residentes en Vitoria-Gasteiz)

CARLOS PÉREZ URALDE IRRATI-ANTZERKIAREN III. LEHIAKETA III CERTAMEN DE RADIOTEATRO CARLOS PÉREZ URALDE

Gasteizko Nazioarteko Antzerki Jaialdiak eta Gasteiz Irratia-EITBk sortu zuten ekimena, entzuteko fikzioaren generoa berreskuratzeke asmoz; hirugarren edizioko gidoi lehiaketara aurkezten diren lanetatik 4 aukeratu dira irrati emateko, Jaialdia egiten den bitartean, 2015eko udazkenean.

- Euskarazko gidoi onenaren onenaren saria: 2.000 euro.
- Gaztelaniazko gidoi onenaren saria: 2.000 euro.

SARI BANAKETA azaroaren 26an, Principal antzokian, Nazioarteko XL Antzerki Jaialdiaren amaiera ekitaldia.
20:30 h.

La tercera edición de esta iniciativa patrocinada por el Festival Internacional de Teatro con la colaboración de Radio Vitoria-EITB, propone recuperar el género de la ficción sonora, para lo que ha convocado una nueva edición del concurso de guiones Pérez Uralde, de los cuales se seleccionarán 4 para su emisión durante el festival en otoño 2015

- Primer Premio al mejor trabajo en castellano de radioteatro, dotado con dos mil euros
- Primer Premio al mejor trabajo en euskera de radioteatro, dotado con dos mil euros

ENTREGA DE PREMIOS 26 de noviembre, Teatro Principal. Clausura XL Festival Internacional de Teatro. 20:30 h.

ARTE ESZENIKOEN VII. JARDUNALDIK VII JORNADAS DE ARTES ESCÉNICAS

HAMAR URTE ARTE ESZENIKOETAKO TEKNIKEN ALORREKO ELKARTEGINTZAN UNA DÉCADA DE ASOCIACIONISMO EN TÉCNICAS DE LAS ARTES ESCÉNICAS

23 y 24 de noviembre de 2015

Palacio de Congresos Europa – Vitoria-Gasteiz

Azken hamarkadan arte eszenikoetako teknikarien elkarteak sortu dira estatu osoan. Gasteizko Arte Eszenikoaren VII. Jardunaldietan gure buruaz eta arte eszenikoetako teknikez hausnartu nahi dugu.

Elkarte-mugimendu honen jatorriari erreparatuko diogu, eta orain arte egindako bidea eta lana azaltzen saiatuko gara, bai eta aurrera begira zer egin nahi dugun ere.

Azken hamarkadan arte eszenikoaren alorrean sortutako elkarteen lana oinarritzat hartuz, arte eszenikoaren arazoak aztertuko ditugu, are larriagoak baitira orain, kulturari eta bereziki lanbide honi hainbesteko kaltea egin dion krisia dela eta.

Beti bezala, Europari begira jarriko gara, gure inguruko herrialdeetan arte eszenikoaren alorrean jorratutako bidea ezagutzeko.

Haiei entzun ondoren, lanbidearen arazoez eta etorkizunaz hitz egin eta eztabaidatzeko aukera izango dugu guztiok, mahai baten inguruan.

ASMOAK

- Prestakuntza eta informazio foro bat sortzea. Landutako gaiari buruzko esperientziak batzea.

HELBURUAK

- Arte eszenikoaren alorreko elkarteen lana ezagutzeko eta lanbidearen duintasuna nola sustatu aztertzea.
- Teknikarien eta estatuko elkartearen arteko ulermena sustatzea, haien arteko erlazioak errazteko.

HARTZAILEAK:

- Zuzendari teknikoak, teknikariak eta kudeaketa langileak, sortzaileak, ikasleak eta arte eszenikoekin lotura duten profesionalak oro har.

ERAKUSKETARAKO GUNEA

Jardunaldietan zehar erakusketetarako gunea egokituko da, interesa duten enpresek beren produktuak erakutsi ditzaten.

En la última década han surgido en todo el territorio nacional asociaciones de Técnicos de las Artes Escénicas. En la VII edición de las «Jornadas de Artes Escénicas de Vitoria-Gasteiz» queremos reflexionar sobre nosotros mismos y sobre las técnicas de las Artes Escénicas.

En estas Jornadas veremos el origen de esta corriente de asociacionismo, intentaremos mostrar el camino recorrido, exponer cuál ha sido su trabajo, y hacia dónde queremos que fijen su mirada estas asociaciones.

Tomando como base del trabajo de las asociaciones de Artes Escénicas que han surgido en esta última década, vamos a estudiar la problemática de las artes escénicas, agudizada por la crisis que tanto ha perjudicado a la cultura y en particular a esta profesión.

Como siempre, lanzaremos una mirada a Europa para ver cuál es el camino recorrido por el asociacionismo en las técnicas de las artes escénicas en los países de nuestro entorno.

Tras sus aportaciones, todos juntos podremos debatir y charlar alrededor de una mesa, sobre la problemática y el futuro de esta profesión.

IDEARIO

Crear un foro de formación e información. Sumar experiencias sobre el tema tratado.

OBJETIVOS

- Conocer el trabajo del asociacionismo de las artes escénicas y desentrañar cómo trabajar en la dignificación de la profesión.
- Fomentar el entendimiento, entre técnicos y asociaciones estatales para favorecer las relaciones entre ellos.

DESTINATARIOS

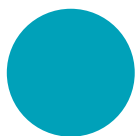
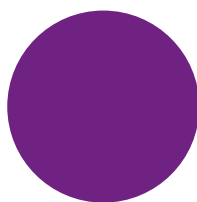
Dirección técnica, personal técnico y de gestión; creadores, estudiantes y todos aquellos profesionales relacionados con las Artes Escénicas.

ESPACIO EXPOSITIVO

Durante la duración de las jornadas se habilitará un espacio expositivo para que las empresas interesadas del sector puedan exponer sus productos.

FAMILIARENTZAKO ANTZERKIA

TEATRO EN FAMILIA



1975 - 2015

40 

EDIZIOA / EDICIÓN

IKUSLEA IKUSGAI

EL ESCENARIO
ES VUESTRO



CHEFS

Yllana (Madrid)

urriak 18 de octubre, 18:00 h.

«Chefs» gastronomiaren mundu lilugarriaren gaineko begirada dibertigarria da. Ospe handiko chef batek inspirazioa galdu du, eta sukaldari talde burugabe batengan jarri beharko du konfiantza, errezeta ikusgarri eta berritzailea sortu eta bere jatetxearen izarrei eutsi ahal izateko.

Aldi berean, sukaldaritzaren alderdi ezberdinak eta munduko sukalde eta zapore ezberdinak azalduko dira. «Sukaldari izarren» egoen arteko lehia ikusiko dugu, eta Yllanaren umore gozoak bere lapikoan prestatzen duen oro.

«Chefs» es una mirada divertida sobre el fascinante mundo de la gastronomía. La historia se centra en un chef de gran prestigio que ha perdido la inspiración y que tiene que confiar en un disparatado equipo de cocineros para crear una receta espectacular y novedosa y así mantener las estrellas de su restaurante.

Al mismo tiempo hacemos un recorrido por distintas facetas del mundo de la cocina, las diferentes cocinas y sabores del mundo. Veremos los egos, la competición entre estos «cocineros estrella» y todo lo que con mucho gusto va cayendo en la cazuela del humor de Yllana.

ZUZENDARITZA
 DIRECCIÓN
 Yllana

ANTZEZLEAK
 REPARTO
 César Maroto
 Susana Cortés
 Rubén Hernández
 Carlos Álvarez «Jano»

www.yllana.com

ESTREINALDIA
 EUSKADIN
 ESTRENO
 EN EUSKADI



FAMILIARENTZAKO
 ANTZERKIA
 TEATRO EN FAMILIA

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

1 h

6 €



* arren eskatzen dugu
 ikuskizun bakoitzerako
 gomendatutako adinak
 errespetatzeko / Se ruega
 encarecidamente se respeten
 las edades recomendadas
 para cada espectáculo.



SOÑANDO EL CARNAVAL DE LOS ANIMALES

Etcétera en coproducción con El Liceu (Andalucía, Cataluña)

urriak 25 de octubre, 18:00 h.

Umeak musika klasikora hurbiltzea aspertu gabe, horixe lortzen du Camille Saint Saënsen lan ospet Umeak musika klasikora hurbiltzea aspertu gabe, horixe lortzen du Camille Saint Saënsen lan ospetsuan oinarrituz Enrique Lanzen zuzendutako lanak, kalitate bikainekoak.

Familiarentzako musika muntaketa berrogeita hamar minutu irauten duen jai zoragarria da, eta hainbat kontinentetako animaliek melodiekin amets egitera gonbidatzen gaituzte.

Umoreak eta poesiak blaitutako kontzertua da: musikatik irtetik diren animaliak eta animaliarena egiten duten hamaika musikari, fantasiaz betetako hamabost pieza jotzen. Egin dezagu amets esna, giro magiko batean murgilduta. Irudikatu ditzagun... inauteriak!

Intentar que los niños se asomen a la música clásica sin que se aburran, es lo que consigue este trabajo, con un excelente producto de calidad artística que dirige Enrique Lanz, basada en la celeberrima obra de Camille Saint Saëns. El montaje musical familiar es una extraordinaria fiesta de cincuenta minutos en la que animales de todo tipo de varios continentes nos invitan a soñar con las melodías.

Nos encontraremos con la realidad, un concierto invadido por el humor y la poesía, por animales que surgen de la música y por once músicos haciendo el animal, interpretando quince piezas musicales envueltas por la fantasía. Soñemos despiertos inmersos en un ambiente mágico. Imaginemos... ¡Qué carnaval! ■ Enrique Lanz

DRAMATURGIA,
ESZENOGRAFIA,
TXOTXONGILOAK
ETA ESZENARATZEA /
DRAMATURGIA, ESCE-
NOGRAFIA, TÍTERES Y
PUESTA EN ESCENA
Enrique Lanz

Musika zuzenean /
Música en directo
A partir de las obras
musicales *Preludio a la
siesta de un fauno*, de
Claude Debussy, y *El
carnaval de los animales*,
de Camille Saint-Saëns

titeresetcetera.com

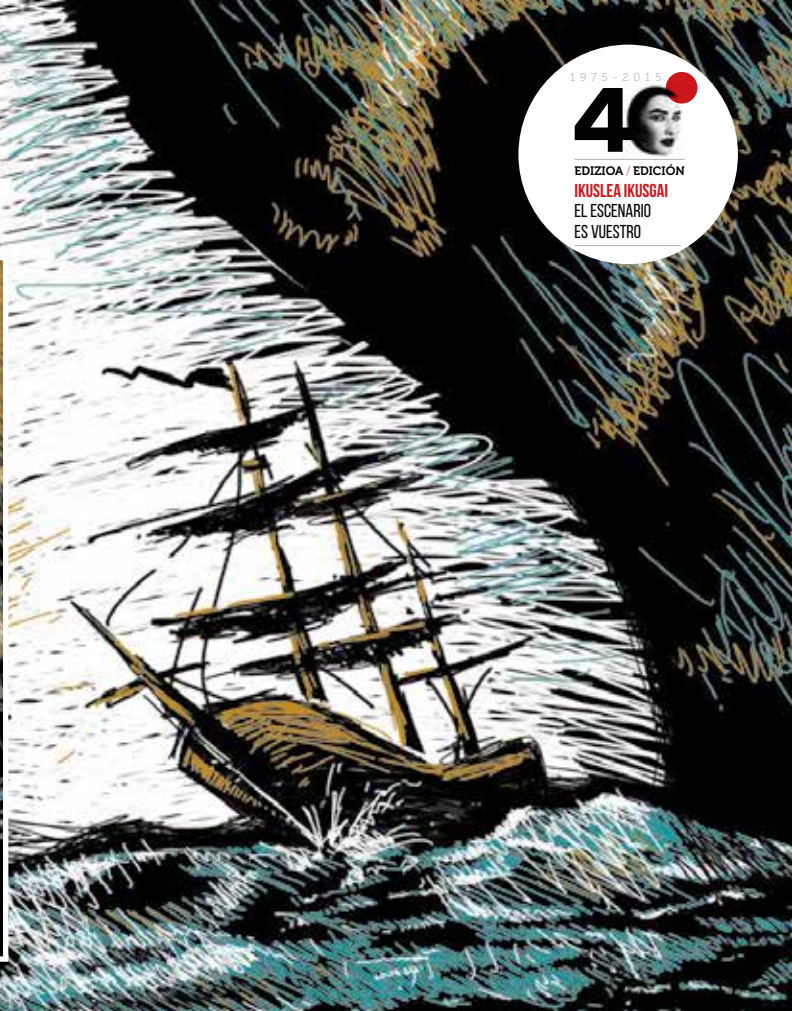


FAMILIARENTZAKO
ANTZERKIA
TEATRO EN FAMILIA

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

50 m | 15 €, 10 €

Publiko guztientzat/
Para todos los públicos



MOBY DICK

Gorakada (Euskadi)

azaroak 1 de noviembre, 18:00 h. | euskaraz |

Gorakada teatro Herman Melvilleren testu batekin datorkigu oraingoan. Txotxongiloak garbitasun handiz maneiatuz, beti bezala, Akab kapitainaren munduan barneratuko gaituzte. Nobelan funtsezko eztabaida dago bi mundu ikuskeren artean: Ismael narratzailearena eta Akab kapitainarena. Ismael filosofo abenturazalea da, naturak liluratuta dagoena eta hari beldurrik ez diona. Akab, berriz, gizon atsekabetua da, eroso sentitzeko natura mendean hartu behar duena. Ez gara psikologiaren ur sakonetan sartuko, baina bitasun horrek oso ondo laburtzen du gizakiak naturaren aurrean duen jarrera, gizakia bera arriskuan jartzen ari den hori.

Gorakada teatro, regresa a nuestro escenario, en esta ocasión con el texto de Herman Melville. Con su habitual limpieza en el manejo de la marioneta, nos sumergen en el mundo del Capitán Akab.

En la novela hay una dialéctica fundamental entre la forma de ver la vida de Ismael, el narrador, y la del Capitán Akab. Ismael representa un aventurero filósofo al que la naturaleza le fascina, pero no le asusta. Y Akab representa un hombre atormentado que necesita vencer a la naturaleza para sentirse cómodo. No pensamos entrar en honduras psicológicas, pero esta dualidad resume muy bien la postura del Hombre frente a esa naturaleza que él mismo hoy comienza a poner en peligro.

EGILEA AUTOR
 Julio Salvatierra

ZUZENDARITZA
 DIRECCIÓN
 José Carlos García

ANTZEZLEAK
 REPARTO
 Aritz Rodríguez
 José Cruz Gurrutxaga
 Eriz Alberd



a FAMILIARENTZAKO
 ANTZERKIA
 TEATRO EN FAMILIA

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

55 m | 6 € | +6 *

* arren eskatzen dugu ikuskizun bakoitzerako gomendatutako adinak errespetatzeko / Se ruega encarecidamente se respeten las edades recomendadas para cada espectáculo.

www.gorakada.com



EL CIRCO DORADO

Teatro Paraíso - Ateliers de la Colline (Euskadi, Bélgica)
azaroak 8 de noviembre, 18:00 h.

Hirian dagoeneko pobrezia erabatekoa da, dena galdu da eta aberastasuna ikaragarri anker jokatzen duten gutxi batzuen eskuetan geratu da. Etxeko animaliek ere, gizakien bidaide izanik, sufritzen dituzte beren jabeen eskasiak. Piru eta Anton bakarrik utzi dituzten bi txakur dira, haien jabeek dena galdu baitzuten. Ez dute etxerik, gose dira eta hotza pasatzen dute, baina lan bila ari dira buru-belarri. Aurrera jotzeko gai izango al dira? Ronrroneador katuarentzat ere garai latzak dira, bera Urrezko Zirkoaren zuzendaria da eta bahimendutik salbatzen saiatzen ari da. Agian erabil litzake bi kaleko txakur ikuskizun berri gisa? Hiru animaliak Urrezko Zirkoaren pistan elkartzen dira, eta dena galduta dagoela dirudienean, proiektu berri batek beren bizitzak goitik behera aldatzen ditu.

En la ciudad la pobreza es absoluta y la riqueza ha quedado en manos de unos pocos que se comportan como auténticos Ogros. Los animales domésticos también sufren las penurias de sus dueños. Piru y Antón son dos perros abandonados a su mala suerte. No tienen casa, pasan hambre y frío, pero buscan trabajo sin descanso, ¿cómo podrán salir adelante? Tiempos difíciles también para el gato Ronrroneador, que dirige el Circo Dorado y trata de salvarlo del embargo. Quizá dos perros vagabundos puedan resultar una nueva atracción... Los tres animales se encuentran en la pista del Circo Dorado, y cuando todo parece perdido, un nuevo proyecto transformará sus vidas.

EGILEAK AUTORES
Mathias Simons
Tomás Fdez. Alonso

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Mathias Simons
Dino Corradini

ANTZEZLEAK
REPARTO
Tomás Fernández
Ramón Monje
François Sauveur

ESZENA GIROTZEA
ESPACIO ESCÉNICO
Ikerne Giménez

JANTZIAK ETA
MOZORROAK
VESTUARIO Y
MÁSCARAS
Marie-Helene Balau

ARGIZTAPENA
ILUMINACIÓN
Marino Pol

ERABATEKO
ESTREINALDIA
ESTRENO ABSOLUTO

teatroparaiso.com



FAMILIARENTZAKO
ANTZERKIA
TEATRO EN FAMILIA

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

55 m

6 €

+7 *

** arren eskatzen dugu ikuskizun bakoitzerako gomendatutako adinak errespetatzeko / Se ruega encarecidamente se respeten las edades recomendadas para cada espectáculo.*



SUEÑOS DE ARENA

Borja González (La Rioja, Cataluña)

azaroak 15 de noviembre, 18:00 h.

Diziplina anitz baliatzen dituen ikuskizuna da, artea, harea, zirkua, zuzeneko musika, tamaina handiko txotxongiloak eta pintaketa azkarraren nahastea baititu. Kristal baten gainean dagoen harea eskuez mugituz, marrazkilariak pantaila handian proiektatuko diren istorioak sortuko ditu, eta emozio eta giro ezberdinak biziaraziko dizkigu.

«Sueños de arena» samurtasunez beteriko ikuskizuna da, artistak bere eskuez poesia zabaltzen baitu.

Harea, txotxongiloak eta zuzeneko musika.

Un espectáculo multidisciplinario que combina arte con arena, circo, música en directo, marionetas de gran formato y pintura rápida. Sólo con las manos y arena sobre un cristal, el ilustrador, con proyecciones en una gran pantalla, creará historias que nos llenarán de emociones, pasando por diferentes atmósferas, con simples movimientos de sus manos.

«Sueños de arena» es un espectáculo lleno de ternura, en el que el artista con sus manos va desplegando poesía.

Arena, títeres y música en directo.

EGILEA AUTOR
Borja González

**ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN**
Borja González

ANTZEZLEAK REPARTO
Borja González (*harezkoa artea eta jatorrizko ideia/ arte con arena, idea original*)

Roc Sala (*musika konposizioa eta teklatuak/ teclados, composición musical*)

Julio Ontana (*zuzendaria eta laguntzailea / dirección y acompañamiento*)

Joaquín Aragón

FETEN 2015 saria / Premio FETEN 2015, por su originalidad, precisión y musicalidad a la compañía Y tuquepintas, por su espectáculo «Sueños de arena».



**FAMILIARENTZAKO
ANTZERKIA**
TEATRO EN FAMILIA

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

55 m

6 €

+6 *

* arren eskatzen dugu ikuskizun bakoitzerako gomendatutako adinak errespetatzeko / Se ruega encarecidamente se respeten las edades recomendadas para cada espectáculo.

borjasandartist.com/es/



XI. HAURTXOAK PROIEKTUA XI PROYECTO BEBÉS

TEATRO FEDERICO GARCÍA
LORCA ANTZOKIA



Nazioarteko Antzerki Jaialdiaren eta Teatro Paraíso taldearen arteko lankidetzaren proiektua.

40. edizioan, etapa berria hasiko dute, «*Small Size Performing Arts for Early Years*» europar proiektuarekin bat egin baitute. 2017ra arte, Europako beste 15 kiderekin batera egingo dugu lan, herritar txikienei zuzendutako sorkuntza eszeniko garaikidea sustatzeko xedez. Gasteizko proiektua zabaltzeko, hazteko eta beste herrialde batzuetako jaialdiekin harremanak lotzeko aukera izango da: Austria, Belgika, Danimarka, Finlandia, Frantzia, Alemania, Hungaria, Irlanda, Italia, Polonia, Errumania, Eslovenia, Suedia eta Erresuma Batua.

Un proyecto de colaboración Festival Internacional de Teatro y Teatro Paraíso.

En esta 40 edición, inicia una nueva etapa al sumarse al proyecto europeo «*Small Size Performing Arts for Early Years*». Hasta 2017 vamos a trabajar conjuntamente con otros 15 *partners* europeos para impulsar la creación escénica contemporánea dirigida a la primera infancia.

Una oportunidad para difundir el proyecto de Vitoria-Gasteiz, crecer y tejer vínculos con festivales de otros países como Austria, Bélgica, Dinamarca, Finlandia, Francia, Alemania, Hungría, Irlanda, Italia, Polonia, Rumania, Eslovenia, Suecia y Reino Unido.

ADINA EDAD

1-3 urte /de 1 a 3 años

Irailaren 25etik aurrera /
A partir del 25 de septiembre

Umeek zein helduek beharko dute sarrera.

Tanto niños/as como adultos deberán acceder con su entrada correspondiente.



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

AUPAPÁ

0-18
meses

Zig Zag danza (Asturias)

azaroak 21 de noviembre, 11:30 – 12:30 – 17:30 – 18:30 h

Dantza instalazioa, 0 eta 18 hilabete bitarteko umeentzat, amak edo aitak lagunduta, aupatu ditzaten.
Instalación de danza, para niños y niñas de 0 a 18 meses acompañados de un adulto de apoyo.

Bakarkako koreografia eta keinu lan gisa sortzen da, interpreteak ikusle txikiei ikuspuntu ezberdinetatik aurre egiten baitie, antzezpenean ezohikoa den gertutasunez; izan ere, kristalezko kubo baten barruan dago, eta umetxoak hara-hona igotzen eta mugitzen ibil daitezke, harekiko harremanean.

Zentzumenen lana, zeinean argiak, soinuek, keinuek eta mugimenduak giro atsegingarria sortuko baitute, eguneroko erritmotik kanpo dagoen denbora bati lasai behatzeko txokoa.

El planteamiento del trabajo surge como un solo coreográfico-gestual para una intérprete que se enfrenta a la presencia de los pequeños espectadores desde diferentes puntos de vista y con una proximidad inusual en el hecho escénico, desde un cubo de cristal al que los bebés, de 0 a 18 meses se pueden subir, mover e interactuar con el intérprete.

Trabajo de los sentidos donde la luz, los sonidos, los gestos y el movimiento crearán una atmósfera placentera, un reducto de observación tranquila a un tiempo fuera del ritmo cotidiano...



**DRAMAGINTZA
DRAMATURGIA**
Estrella García
Miguel Quiroga

LEKUAK AFORO
25 ume eta 25 heldu emaldi bakoitzeko / 25 bebés y 25 adultos por pase

**ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN ESCÉNICA**
Miguel Quiroga

SARRERA ENTRADA
12 € (1 adulto + 1 bebé)

**ANTZEZLEAK
REPARTO**
Estrella García

FIL DE FAIRE

1-3

A suivre (Francia)

azaroak 22 de noviembre, 12:30 h – 18:30 h

Jean Marc Hovsépianek oso zirku berezia aurkezten digu, Calderren unibertsoan oinarritua, bitak, pitxarrak, soka zatiak, argiak, irudiak... erabiltzen baititu. Agertokian, margolaria, pailazoa, orekaria, malabarista, akrobata... eraldatuz doaz, eta gure aurrean espazio eszeniko bat sortuko da, zirku pista bat, askotariko pertsonaiek osatuko dutena. Ia testurik gabe, musikaz eta onomatopeieiz lagunduta, Pinotxorekin egingo dugu topo, Calderren zirkuan murgilduta. Ikuskizun ederra, sentibera, trufaria eta poetikoa, 1 eta 3 urte bitarteko haurrentzat eta haien gurasoentzat.

Jean Marc Hovsepien nos presenta un circo muy especial basado en el universo de Calder, hecho de bits, jarras, trozos de cuerda, luces, imágenes. En escena el pintor, el clown, el equilibrista, el malabarista, el payaso, el acróbata... se va transformando mientras construye ante nuestros ojos un espacio escénico, una pista de circo que completarán variados personajes. Apenas sin texto, acompañado de música y onomatopeyas, nos encontramos con un Pinocho inmerso en el circo de Calder. Un espectáculo a la vez bello y sensible, burlesco y poético, para niños de 1 a 3 años y sus padres.



**ZUZENDARITZA ETA
DRAMAGINTZA
DRAMATURGIA Y
DIRECCIÓN**
Pierre Dumur

LEKUAK AFORO
90 espectadores (bebés+ adultos)

**ANTZEZLEAK
REPARTO**
Jean-Marc Hovsépian

SARRERA ENTRADA
6 €

NIDOS

1-3

Teloncillo Teatro (Valladolid)

azaroak 28 de noviembre, 12:30 h – 18:30 h

NIDOS musika ikuskizuna da, basoaren mintzoaz eta milaka soinuaz osatua: olerkiak, kantuak, soinuak, txioak, hegalen zaratak... Nidos lanarekin abestu eta amestu egingo dugu, agian bai eta hegan egingo ere. NIDOS ikuskizun-zuhaitza da, objektuz eta magiaz betea.

Txoriak ikusle txikien buruetan barneratuko dira, eta bertan bakoitzak bere habia aurkituko du. Hartara, ume bakoitzak bere txoria eramango du.



NIDOS es un espectáculo musical con poemas, canciones, sonidos, trinos, ruidos de alas... con mil sonidos el bosque habla. Con Nidos vamos a cantar, soñar, tal vez volar. NIDOS es un espectáculo-árbol cargado de objetos y magia.

Los pájaros se adentrarán en las cabezas de los pequeños espectadores y allí harán su particular NIDO. Cada niño se llevará su pájaro.

IDEIA ETA
ANTZEZPENA / IDEA
E INTERPRETACIÓN
Ana Gallego
Ángel Sánchez
sobre poemas de
**Carlos Revejo y
Gloria Fuertes**

*NIDOS es una
coproducción con el
Teatro Calderón de
Valladolid*

LEKUAK AFORO
90 espectadores
(bebés+ adultos)

SARRERA ENTRADA
6 €

TEATRO TELONCILLO
ES PREMIO NACIONAL
DE ARTES ESCÉNICAS
PARA LA INFANCIA
Y LA JUVENTUD 2013.

NEST

1-3

Theataer de Spiegel (Bélgica)

azaroak 29 de noviembre, 12:30 h – 18:30 h

Habia handi eta biribil batean, biolin-jotzaile batek eta soprano batek aurkikuntzaz beteriko bidaiari ekingo diote. Habiaren segurtasuna eta berotasuna bilatuko dituzte, kumeak oskoletik atera daitezen, ahateekin amets egin eta txoriek bezala txio egiteko. Galtzen, erortzen, altxatzen eta habiarantz hegan egiten etxera itzultzen ikasiko dute.

Ikuskizuna Caban proiektuaren emaitza da; sorkuntza laborategi horretan hainbat alorretako artistak biltzen dira, oraingoan, musikarekin lotutakoak.



En un gran y redondo nido, un violinista y una soprano inician un viaje repleto de nuevos descubrimientos. Buscan la seguridad y el calor del nido, para que salgan las crías del cascarón, para soñar con los patos y trinar como los pájaros. Aprenden a perder, a caerse, a levantarse y a saber regresar de vuelta, volando a su nido.

Este espectáculo es fruto del proyecto Caban, un laboratorio de creación que aúna a artistas escénicos multidisciplinares, en este caso relacionados con la música.

ZUZENDARITZA ETA
DRAMAGINTZA
DRAMATURGIA Y
DIRECCIÓN
Karel Van Ransbeeck

ANTZEZLEAK
REPARTO
Inez Carsauw
Ann De Prest

BIOLINA VIOLÍN
Astrid Bossuyt

KONPOSIZIOA
COMPOSICIÓN
Hanne Deneire

MUSIKA ETA ANTZERKI
IKUSKIZUN POETIKOA/
UN ESPECTACULO
POÉTICO DE MUSICA Y
TEATRO

LEKUAK AFORO
90 espectadores
(bebés + adultos)

SARRERA ENTRADA
6 €

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

San Prudencio, 29 | t. 945 161 045 | www.principalantzokia.org



JIALDI ABONAMENDUA
ABONO FESTIVAL
 12 ikuskizun/espectáculos
 167/121/74 € *

urria/octubre						
09	KRAPP'S LAST TAPE. Klaus Maria Brandauer	24 €	24 €	18 €		●
10	CÁNDIDO. Ortzai	14 €	14 €	10 €	5 €	●
15	EDIPO REY. Teatro de la ciudad	24 €	24 €	18 €	12 €	●
16	MEDEA. Teatro de la ciudad	24 €	24 €	18 €	12 €	●
17	ANTI'GONA. Teatro de la ciudad	24 €	24 €	18 €	12 €	●
23	MEASURE FOR MEASURE. Cheek by Jowl / Pushkin T.	24 €	24 €	18 €	12 €	●
31	DINAMO. timbre 4	18 €	18 €	12 €	6 €	●

azaroa/noviembre						
6	BIANCO SU BIANCO. Compagnia Finzi Pasca	18 €	18 €	12 €	6 €	●
13	HULLU. Blick Théâtre	18 €	18 €	12 €		●
14	HEDDA GABLER. Noviembre T. C. Dramático Nacional	24 €	24 €	18 €	12 €	●
21	DESDE BERLÍN, TRIBUTO A LOU REED. T. Romea Focus	18 €	18 €	12 €	6 €	●
26	ATCHÚUSS!!!!. Pentación Espectáculos	24 €	24 €	18 €	12 €	●

**ABONUTIK KANPO/
 FUERA DE ABONO**

urria/octubre						
03	SOPLANDO VELAS. Espectáculo-Gala				18 €, 12 €	
30	EL BESO. Tanttaka teatroa				15 €	●



DANTZA ABONAMENDUA
ABONO DANZA
 2 ikuskizun/espectáculos
 29/21/13 € *

urria/octubre						
28	BEST OF YOU. La Intrusa	18 €	18 €	12 €	6 €	●

azaroa/noviembre						
19	SIENA. La Veronal	24 €	24 €	18 €	12 €	●



ANTZERKIA EUSKARAZ
ABONO TEATRO EUSKERA
 3 ikuskizun/espectáculos
 29 € *

urria/octubre						
21	KREDITUA. Tanttaka teatroa				15 €	●
29	MUXUA. Tanttaka teatroa				15 €	●

azaroa/noviembre						
04	ETXEKOAK. Huts teatroa				15 €	●



FAMILIARENTZAKO
ANTZERKIA ABONAMENDUA
ABONO TEATRO EN FAMILIA
 5 ikuskizun/espectáculos
 27/24 € *

urria/octubre						
18	CHEFS. Yllana				6 € **	
25	SOÑANDO EL CARNAVAL DE LOS ANIMALES. Etcétera El Liceu				15 €, 10 €	

azaroa/noviembre						
01	MOBY DICK. Gorakada				6 € **	
08	EL CIRCO DORADO. Teatro Paraíso Ateliers de la Colline				6 € **	
15	SUEÑOS DE ARENA. Borja González				6 € **	

Teatro JESÚS IBÁÑEZ DE MATAUCO Antzokia

Centro Cívico HEGOALDE Gizarte Etxea



JIM AKTUAL
ABONUA ABONO
 2 ikuskizun/espectáculos
 19 € *

urria/octubre						
22	LA PIEDRA OSCURA. Centro Dramático Nacional Lazona				14 € ***	●

azaroa/noviembre						
05	LA PLAZA DEL DIAMANTE. Teatro Español Bittó Produc.				14 € ***	●

Teatro FÉLIX PETITE Antzokia

Centro Cívico IBAIONDO Gizarte Etxea



IKUSKIZUNA IBAIONDON EL
ESPECTÁCULO EN IBAIONDO
 2 ikuskizun/espectáculos
 19 € *

urria/octubre						
30	CABARET CHIHUAHUA. Pabellón 6				14 €	●

azaroa/noviembre						
27	SOLITUDES. Kulunka teatro				14 €	●

Teatro FEDERICO GARCÍA LORCA Antzokia

Centro Cívico LAKUA Gizarte Etxea

XI. HAURTZOAK PROIEKTUA / XI PROYECTO BEBÉS

azaroa/noviembre						
21	AUPAPÁ. Ziq Zag danza. Instalazioa / Instalación (entrada doble adulto + bebé)				12 € **	
22	FIL DE FAIRE. A suivre				6 € **	
28	NIDOS. Teloncillo Teatro				6 € **	
29	NEST. Theater de Spiegel				6 € **	

OFF LOCAL

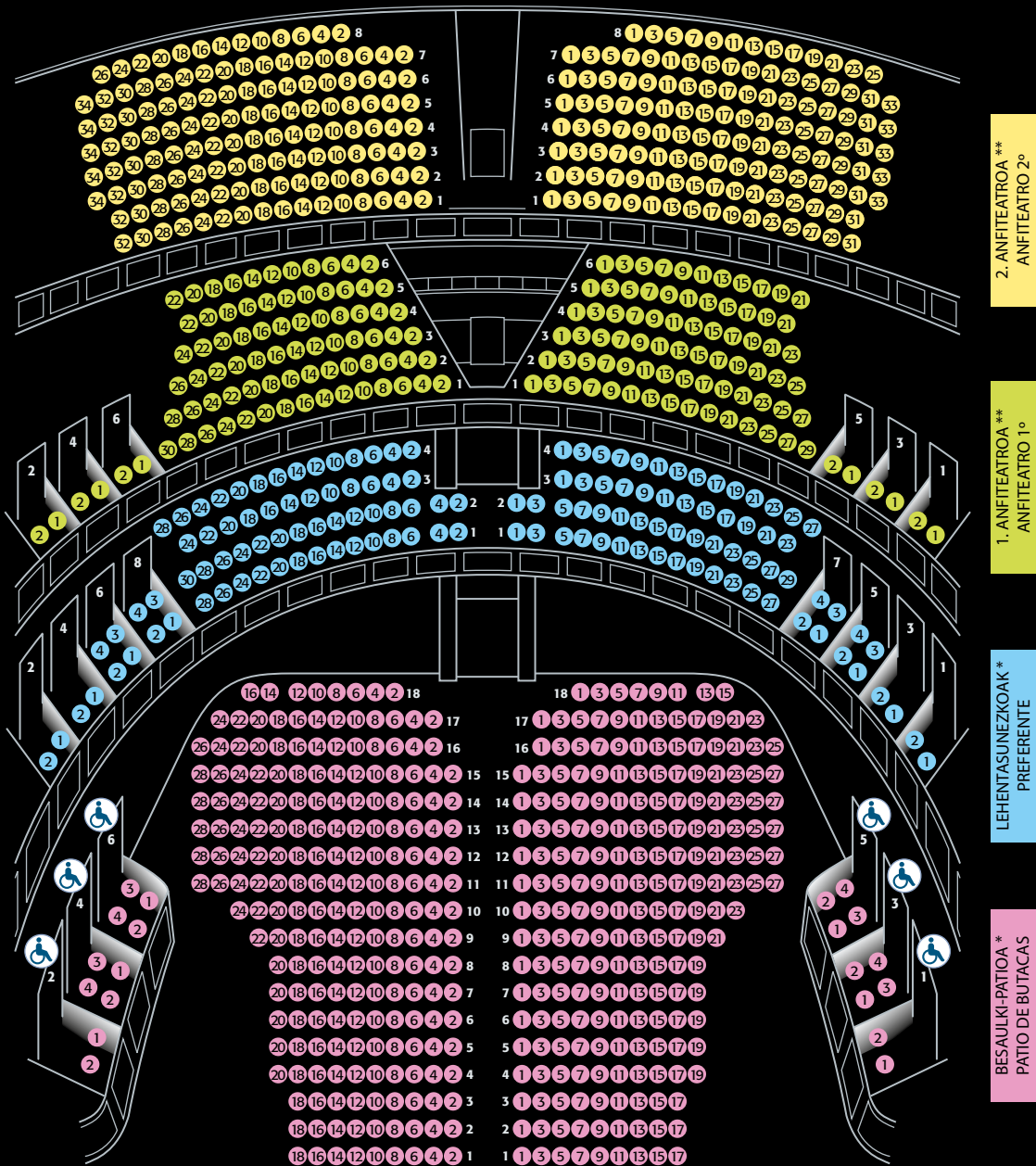
urriak 21, 22, 23, 25 de octubre,	EL PURGATORIO. Carmen San Esteban. Bar Andén (C/ Rioja 26)	15 €
azaroak 19, 20, 21, 22 de noviembre	FOTO. Sala Baratz	15 €

* Abonuaren prezioa: ikuskizunen prezio osoaren % 30 eta 35 bitartean/
 Precio del abono: entre el 30 y el 35% de descuento sobre el precio total de los espectáculos.

** Prezio bakarra, deskonturik gabe / Precio único, sin descuentos.

*** % 50 deskontua 30 urtetik beherakoentzat / 50% descuento menores de 30 años.

● Abonamendu irekia / Abono abierto



2. ANFITEATROA **
ANFITEATRO 2º

1. ANFITEATROA **
ANFITEATRO 1º

LEHENTASUNEZKOAK *
PREFERENTE

BESALKI-PATIOA *
PATIO DE BUTACAS

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA | JARLEKUEKOKAPENA | SITUACIÓN DE LOCALIDADES

* Sarrera ate nagusitik / Entrada por la puerta principal.

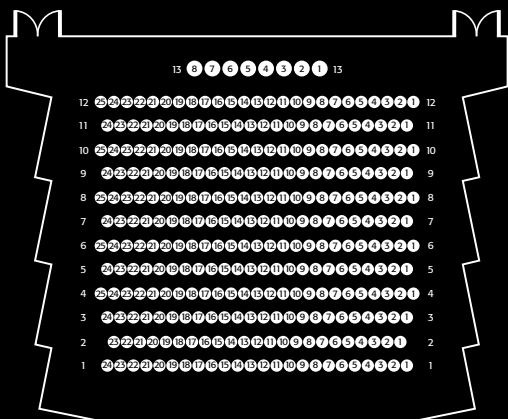
** Sarrera ezker aldeko atetik / Entrada por la puerta lateral izquierda.

♿ Honako ikonoa duten palkoetan mugitzeko arazoak dituztenentzako 20 eserleku gorde dira.

(ikusbizitza hasi baino 2 ordu lehenago erreserbatuak ez badaude edozein pertsonak eskuratu ahalko ditu)

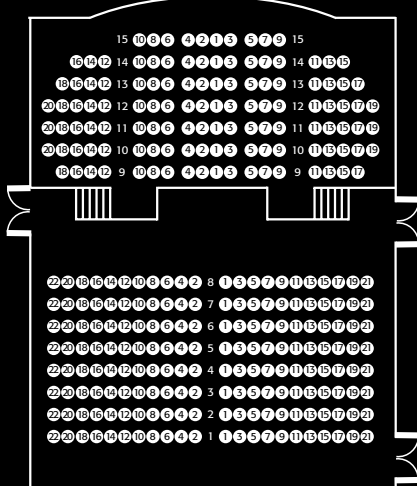
Los palcos señalados con este icono tienen 20 localidades reservadas para personas con movilidad reducida. (2 horas antes de comenzar el espectáculo, si no están reservadas, se ponen a disposición del público general)

TEATRO FÉLIX PETITE ANTZOKIA
CENTRO CÍVICO IBAIONDO GIZARTE ETXEA
Landaverde, 31



eszenatokia/escenario

TEATRO JESÚS IBAÑEZ DE MATAUCO ANTZOKIA
CENTRO CÍVICO HEGOALDE GIZARTE ETXEA
Alberto Schommer, 10



eszenatokia/escenario

SALTOKIAK

PRINCIPAL ANTZOKIO IKUSKIZUNAK

- **Principal Antzokio leihatilan.**
- **Telefonoz:** 945 161 045 kreditu-txartelaren bidez, ohiko ordutegian.
- **Interneten bidez:** ticket.kutxabank.es/principalantokia/ *Inprima itzazu txartelak zure etxean!* **Kutxabaneko orotarako kutxazaina, 24 h.** (Dendaraba eta Andre Maria Zuriaren plaza) www.principalantzokia.org

GIZARTE ETXEETAKO ANTZOKIETAKO IKUSKIZUNAK

- **Principal, Jesús Ibáñez de Matauco (Hegoalde G.E.), Federico García Lorca (Lakua G.E.) eta Félix Petite (Ibaiondo G.E.) antzokietako leihatiletan.**
- **Telefonoz:** 945 161 045 kreditu-txartelaren bidez, ohiko ordutegian.
- **Interneten bidez:** ticket.kutxabank.es/principalantokia/ *Inprima itzazu txartelak zure etxean!* **Kutxabaneko orotarako kutxazaina, 24 h.** (Dendaraba eta Andre Maria Zuriaren plaza) www.principalantzokia.org

SARRERA SALMENTA

ABONAMENDUAK

(leihatiletan, telefonoz, Internetez, orotarako kutxazainetan)
Irailaren 17an, 10:00etatik 13:00etara eta 18:30etik 20:30era
Irailaren 18 eta 19an, 18:30etik 20:30era (leihatiletan, telefonoz)
Irailaren 20an (online salmenta soilik)

ABONAMENDU IREKIA

(Principal A. leihatilan edo tel.)
Irailaren 22an, 10:00etatik 20:30era
Irailaren 23an, 10:00etatik 13:00era eta 18:30etik 20:30era
Irailaren 24an, 18:30etik 20:30era
Irailaren 26tik aurrera ohiko ordutegian.

ALDEZ AURREKO SALMENTA

(leihatiletan, telefonoz, Internetez, orotarako kutxazainetan)
Irailaren 25ean, 10:00etatik 20:30era

SALMENTA ARRUNTA

(leihatiletan, telefonoz, Internetez, orotarako kutxazainetan)
Irailaren 26tik aurrera, ohiko ordutegian.

ORDUTEGIAK

Principal antzokio leihatilaren ohiko ordutegia
Asteartetik larunbatera (jaiegunetan izan ezik), 18:30etik 20:30era.
Ikuskizuna hasi baino bi ordu lehenago.
Txandako zenbakia eskura daiteke leihatila ireki 30 minutu baino lehen

Jesús Ibáñez de Matauco, Federico García Lorca eta Félix Petite antzokietako leihatilen ordutegia
10:00etatik 20:30era.

PUNTOS DE VENTA

ESPECTÁCULOS EN EL TEATRO PRINCIPAL

- **En las taquillas del Teatro Principal Antzokia.**
- **Por teléfono:** 945161045 con tarjeta de crédito, en horario habitual.
- **En internet:** ticket.kutxabank.es/principalantokia/ *¡Imprime las entradas en tu propia casa!* **Cajeros multiservicio Kutxabank 24 h.** (Dendaraba y Virgen Blanca) www.principalantzokia.org

ESPECTÁCULOS EN LOS TEATROS DE LOS CENTROS CÍVICOS

- **En las taquillas del Teatro Principal Antzokia, teatro Jesús Ibáñez de Matauco (C.C. Hegoalde), teatro Federico García Lorca (C.C. Lakua) y del teatro Félix Petite (C.C. Ibaiondo).**
- **Por teléfono:** 945161045 con tarjeta de crédito, en horario habitual.
- **En internet:** ticket.kutxabank.es/principalantokia/ *¡Imprime las entradas en tu propia casa!* **Cajeros multiservicio Kutxabank 24 h.** (Dendaraba y Virgen Blanca) www.principalantzokia.org

VENTA DE ENTRADAS

ABONOS

(taquillas, teléfono, internet, cajeros multiservicio)
17 de septiembre de 10:00 a 13:00 y de 18:30 a 20:30 h.
18 y 19 de septiembre de 18:30 a 20:30 h.
(taquillas y teléfono)
20 de septiembre (solo venta online)

ABONO ABIERTO

(Solo taquilla Teatro Principal y por teléfono)
22 de septiembre de 10:00 a 20:30,
23 de septiembre de 10:00 a 13:00 y de 18:30 a 20:30 h
24 de septiembre de 18:30 a 20:30 h.
Y a partir del 26 de septiembre en el horario habitual de taquilla.

VENTA ANTICIPADA

(taquillas, teléfono, internet, cajeros multiservicio):
25 de septiembre, de 10:00 a 20:30 h.

VENTA ORDINARIA

(taquillas, teléfono, internet, cajeros multiservicio)
A partir del 26 de septiembre, horario habitual de taquilla.

HORARIOS

Horario habitual de taquilla del Teatro Principal Antzokia
De martes a sábado (excepto festivos) de 18:30 a 20:30 h.
Dos horas antes del inicio de cada espectáculo.

Se podrá coger nº de turno 30 minutos antes del horario de apertura de la taquilla

Horario de taquilla de los Teatros Jesús Ibáñez de Matauco, Félix Petite y Federico García Lorca
De 10:00 h. a 20:30 h.

DESKONTUAK

Deskontu hauek balia daitezke (Ikuskizun bakoitzean zehazten dira dagozkion salbuespenak)

- **LANGABETUAK:** % 25
- **65 URTETIK GORAKOEK:** % 20
- **30 URTETIK BEHERAKOEK:** % 30
- **ABONU IREKIA:** 4 edo 5 ikuskizunen erosketarekin %15 eta 6 ikuskizunetik gora %20a. (leihatiletan edo telefonoz)

- **AZKEN ORDUKO DESKONTUA PRINCIPAL ANTZOKIAN:** %50eko 30 urtetik beherakoentzat sarrera erostean, ikuskizuna hasi eta ordubete lehenago. eskura daiteke (leihatiletan)

Deskontuak Interneten bidez ere egiten dira, Abonamendu irekia eta azken orduko deskontuak izan ezik.
Pertsona berak ezingo ditu erosi 8 sarrera baino gehiago ikuskizun bererako, ezta guztira 50 baino gehiago ere.

DESCUENTOS

Es posible acogerse a los siguientes descuentos (las excepciones se indican en el espectáculo correspondiente)

- **DESEMPLEADOS/AS:** 25%
- **MAYORES DE 65 AÑOS:** 20%
- **MENORES DE 30 AÑOS:** 30%
- **ABONOS ABIERTOS:** 4 o 5 espectáculos 15%, y a partir de 6 espectáculos 20% (solo en taquilla y por teléfono)

- **DESCUENTO DE ÚLTIMA HORA EN EL TEATRO PRINCIPAL:** 50% para menores de 30 años en la compra de su entrada desde una hora antes del inicio del espectáculo. (solo en taquilla).

Descuentos aplicables por Internet, excepto Abono abierto y entrada con descuento de última hora.
Cada persona no puede adquirir más de 8 entradas de un mismo espectáculo, ni más de 50 en total.



ABONA- MENDU IREKIA ABONO ABIERTO

Ematen ari zaren xehetasunak erakunde honen "Kultura informazioak" izeneko datu pertsonalen fitxategian sartuko direla jakinarazten dizu Gasteizko Udalak, **Datu Pertsonalak Babesteari** buruzko abenduaren 13ko 15/1999 **Lege Organikoa** betetze aldera; fitxategi horren helburua kultura jardueri buruzko informazioa bidaltzea da. Horren gaineko eskubideez baliatu nahi izanez gero –norberaren datuak ikusi, aldatu, ezeztatu edo kontra agertu–, Vitoria-Gasteizko Udaleko helbide honetara jo beharko duzu: Olagibel kalea 2; 01001 Gasteiz, edo herritarrei lagutzeko bulegoetakoren batera.

TITULARRA TITULAR

IZEN-ABIZENAK/NOMBRE Y APELLIDOS

NAN/D.N.I

TELEFONOA/TELÉFONO

E-MAIL

El ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de la **Ley Orgánica 15/1999**, de 13 de diciembre, de **Protección de datos de Carácter Personal**, informa que los datos personales que Vd. nos proporciona serán incluidos en el fichero "Informaciones culturales" de datos de carácter personal titularidad de esta entidad, cuya finalidad es remitir información sobre actividades culturales. Si lo desea puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a la Oficina Central de Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la siguiente dirección: Olagibel 2, 01001 Vitoria-Gasteiz, y en todas las oficinas de Atención Ciudadana.

ABONU IREKIA

Abonamendu irekia deritzogu eta helduentzako mota ezberdinetako hainbat ikuskizunetara joan nahi dutelarik abonamendu osoa erosi nahi ez dutenei zuzenduta dago.

Ezaugarriak:

- Zeuk aukeratzeko duzu zein lan ikusi nahi duzun.
- Gutxienez lau ikuskizun eta gehienez hamabi aukera ditzakezu.
- Lau edo bost ikuskizunetarako, deskontua % 15koa izango da.
- Sei ikuskizunetik gora, deskontua % 20koa izango da.
- Egun berezia izango da abonamendu irekia saltzeko, baina beste edozein egunetan ere erosi ahalko da.
- Salmenta: antzokiko leihatilan edo telefonoz.
- Ikuskizun bereko emanaldi bat baino gehiago izanez gero bakarra aukeratu ahalko da.

Nola eskuratu abonamendu irekia:

- Ondoko orri-zatian, abonamendu irekirako hauta daitezkeen ikuskizunen zerrenda ageri da.
- Marka ezazu X batez ikusi nahi dituzunak (gutxienez 4 eta gehienez 12).
 - Bete itzazu datuak, ebaki orri-zatia eta aurkez ezazu Principal antzokiko leihatilan erosteko unean.
 - Pertsona bakoitzak gehienez 5 abonamendu erosi ahalko ditu.

ABONO ABIERTO

Está dirigido a aquellas personas que deseen acudir a espectáculos de diferentes disciplinas para adultos o no desean adquirir el abono completo.

Características:

- Usted elige las obras a las que desee acudir.
- Puede seleccionar un mínimo de cuatro espectáculos y un máximo de doce.
- Entre cuatro y cinco espectáculos el descuento es del 15%
- A partir de seis espectáculos el descuento es del 20%
- Se dispone de un día especial para la venta del abono abierto, pero se podrá adquirir en cualquier otra fecha.
- Se adquieren en la taquilla del teatro o por teléfono.
- En caso de más de una función sólo se podrá elegir una de ellas.

Cómo conseguir el abono abierto:

- A continuación presentamos un boletín con los espectáculos que se pueden seleccionar para el abono abierto
- Marcar con una X los espectáculos que deseados (mínimo 4 y máximo 12)
 - Rellene sus datos, recorte el boletín y preséntelo en la taquilla del teatro Principal en el momento de la compra.
 - Se podrán adquirir un máximo de 5 abonos por persona.



TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

San Prudencio, 29 | t. 945 161 045 | www.principalantzokia.org

KRAPP'S LAST TAPE. Klaus María Brandauer

09-10-2015 | 20:30 h

24 18

CÁNDIDO. Ortzai

10-10-2015 | 20:30 h

14 10 5

EDIPO REY. Teatro de la ciudad

15-10-2015 | 20:30 h

24 18 12

MEDEA. Teatro de la ciudad

16-10-2015 | 20:30 h

24 18 12

ANTÍGONA. Teatro de la ciudad

17-10-2015 | 20:30 h

24 18 12

KREDITUA. Tanttaka teatroa (EUSKARAZ)

21-10-2015 | 20:30 h

15

MEASURE FOR MEASURE. Cheek by Jowl / Pushkin T.

23-10-2015 | 20:30 h

24 18 12

BEST OF YOU. La Intrusa (DANTZA/DANZA)

28-10-2015 | 20:30 h

18 12 6

MUXUA. Tanttaka teatroa

29-10-2015 | 20:30 h

15

EL BESO. Tanttaka teatroa

30-10-2015 | 20:30 h

15

DINAMO. timbre 4

31-10-2015 | 20:30 h

18 12 6

ETXEKOAK. Huts teatroa (EUSKARAZ)

04-11-2015 | 20:30 h

15

BIANCO SU BIANCO. Compagnia Finzi Pasca

06-11-2015 | 20:30 h

18 12 6

HULLU. Blick Théâtre

13-11-2015 | 20:30 h

18 12

HEDDA GABLER. Noviembre T. | C. Dramático Nacional

14-11-2015 | 20:30 h

24 18 12

SIENA. La Veronal (DANTZA/DANZA)

19-11-2015 | 20:30 h

24 18 12

DESDE BERLÍN, TRIBUTO A LOU REED. T. Romea Focus

21-11-2015 | 20:30 h

18 12 6

ATCHÚUSS!!!!. Pentación Espectáculos

26-11-2015 | 20:30 h

24 18 12

Teatro JESÚS IBÁÑEZ DE MATAUCO Antzokia

Centro Cívico HEGOALDE Gizarte Etxea

LA PIEDRA OSCURA. Centro Dramático Nacional | Lazona (JIM AKTUAL)

22-10-2015 | 20:30 h

14

LA PLAZA DEL DIAMANTE. Teatro Español | Bittó Producciones (JIM AKTUAL)

05-11-2015 | 20:30 h

14

Teatro FÉLIX PETITE Antzokia

Centro Cívico IBAIONDO Gizarte Etxea

CABARET CHIHUAHUA. Pabellón 6 (IBAIONDO)

30-10-2015 | 20:30 h

14

SOLITUDES. Kulunka teatro (IBAIONDO)

27-11-2015 | 20:30 h

14

GOGOAN IZAN

- Sarrerak erostean begiratu ondo dauden, gerora ezingo baitira ez aldatu, ez itzuli.
- Ikuskizunak hala eskatuz gero, ikusleen kokalekua aldatzerik izango dute antolatzaileek.
- Ikuskizuna hasi baino 20 minutu lehenago zabalduko dira ateak.
- Garaiz hasiko dira ikuskizunak, eta saioa hasi ondoren ezingo da aretora sartu atsedenaldira arte, baldin badago.
- Aretora sartzerakoan deskontuaren ziurtagiria aurkeztu behar da.
- Galarazita dago grabazioak nahiz argazkiak egitea, zuzendaritzaren berariazko baimenik gabe.
- Ezingo da ez jan ez edan areto barruan.
- Ikuskizun bat bertan behera uztea izango da dagokion zenbatekoa itzultzeko arrazoi bakarra.
- Ezinbesteko arrazoiren bat egokitzuz gero, iragarritako ikuskizunen partehartzaileak ordezkatzetik izango dute antolatzaileek.
- Erlojuak, telefonoak eta soinua ateratzen duten bestelako tresnak itzalita eduki behar dira, emanaldiak iraun bitartean.
- Areto guztietan dago mugikortasuna murriztua duten pertsonentzako lekuren bat:
 - Principal antzokian, 20 leku.
 - Federico García Lorca antzokian, 4 leku.
 - Jesús Ibáñez de Matauco antzokian, 6 leku.
 - Félix Petite antzokian, 6 leku.(ikuskizuna hasi baino bi ordu lehenagora arte erreserbatu daitezke)
- Areto guztiek dute larrialdietarako plana.

RECUERDA

- Comprobar las entradas en taquilla. No se admitirán cambios ni devoluciones en otro momento.
- La organización se reserva el derecho a cambiar la ubicación del público, por necesidades del espectáculo.
- El acceso del público comienza 20 minutos antes de la hora de inicio de los espectáculos.
- Los espectáculos comenzarán puntualmente a la hora anunciada, no permitiéndose después el acceso a la sala, hasta el intermedio si lo hubiere.
- Presentar justificante del descuento para acceder a la sala.
- No está permitido realizar fotografías, filmaciones ni grabaciones, sin autorización expresa de la dirección.
- No está permitido el consumo de alimentos y bebidas en la sala.
- La cancelación de un espectáculo será la única causa admitida para la devolución del importe correspondiente.
- La organización se reserva el derecho a modificar la composición de los espectáculos anunciados, cuando causas de fuerza mayor lo exijan.
- Se ruega a los/as espectadores/as que se aseguren de que su reloj, teléfono móvil u otros aparatos no emitan señales acústicas durante la función.
- Todas las salas disponen de localidades para personas con movilidad reducida:
 - El Teatro Principal Antzokia 20 plazas.
 - El Teatro Federico García Lorca, 4 plazas.
 - El Teatro Jesús Ibáñez de Matauco, 6 plazas.
 - El Teatro Félix Petite, 6 plazas.(reserva hasta dos horas antes del comienzo del espectáculo)
- Todos los recintos disponen de un plan de emergencia.

argitaratzailea/edita:
VITORIA-GASTEIZKO UDALA/AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ
UDAL ANTZOKI SAREA/RED MUNICIPAL DE TEATROS

azala/portada: LaBox
diseinua/diseño: tk-taldea.com
inprimatze lana/imprime: Gráficas Irudi
lege gordailua/depósito legal: VI-325/06



Jarraitu Nazioarteko Antzerki Sarea Facebook-en
Sigue el Festival Internacional de Teatro en Facebook y Twitter

www.principalantzokia.org



babesleak | patrocina



KULTURA SALA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

laguntzaileak | colaboran

